

Anno LVI - 18  
Esce il 15 e 30 di ogni mese  
PORTOFERRAIO 15 Ottobre 2003

Redazione: Via S. Bechi - Tel. 0565.916690 - Fax 0565.913211 - C.C.P. n° 37269818 intestato Corriere Elbano  
e-mail: mail@corriereelbano.it - Abbonamento annuo € 18,08 - estero € 23,24  
Spedizione A.P. - Comma 20/b - Art. 2 Legge 662/96 Filiale Livorno - Pubblicità fino a 45% Una copia € 0,75

Località Concia di Terra 57037 - Portoferraio (LI)  
Tel. 0565 915058 - 915485 - fax 0565 918786 - 930402  
e-mail: cecorte@tin.it

# Il Sindaco Logi si difende L'italiano "Cheyenne" è Campione del Mondo Mumm 30 2003

"Leggo sulla stampa locale notizie che gettano un'ombra inquietante sulla onorabilità della mia persona e sulla mia immagine di Pubblico amministratore.

Vengono riportati stralci del provvedimento di sequestro del cantiere di Procchio emesso dalla Procura di Genova e addirittura di un interrogatorio fatto al Sig. Gabriele Mazzarri da cui si deduce chiaramente un mio atteggiamento di favore nei confronti della Soc. Edilmare.

Quello che più mi amareggia è poi il modo con cui certe notizie vengono fornite alla pubblica opinione. Faccio due esempi.

Più volte ho letto la notizia dell'informazione di garanzia che ho ricevuto dal Corpo forestale dello Stato di Marciana Marina, per aver realizzato un parcheggio pubblico in località Procchio.

E' vero, ho ricevuto quell'informazione di garanzia. Ma avrei gradito che quanti hanno riportato questa notizia, ed è un loro sacrosanto diritto, avessero

l'Amministrazione; tant'è che mai è stata spedita. Mi sia consentita un'altra considerazione. Si continua a parlare sulla stampa di "abusi eccellenti" e di "ecomostro". Desidero precisare in proposito che il primo progetto presentato era perfettamente conforme alle previsioni del Piano urbanistico comunale approvato dalla Regione Toscana. Addirittura nel 1975 la lottizzazione comportava la costruzione di circa 19.000 mc; previsione poi definitivamente ridotta dalla mia Amministrazione a 7.500. La prima concessione edilizia è stata rilasciata in data 05 agosto 2002 seguendo regolarmente l'iter di legge. Tant'è che la stessa Magistratura non sta indagando su quella concessione, ma sulla concessione in variante rilasciata dal Responsabile dell'Ufficio in data 27 dicembre 2002, che, per quanto illegittima, come abbiamo potuto appurare in questi giorni ritirando a Genova copia di tutti gli elaborati, per ragioni su cui mi riservo di ritornare, comunque non prevedeva

La vicenda di Marciana che da mesi occupa, con continui colpi di scena, la cronaca, si arricchisce di un nuovo capitolo che dalle aule di giustizia approda al livello politico, procurando uno scossone nelle file dei DS elbani. Con un comunicato uscito nei giorni scorsi i DS di Marciana e Marciana Marina chiedono sostanzialmente di non ricandidare per il prossimo turno elettorale della primavera prossima l'attuale sindaco Logi, che guida una giunta che non rappresenta il centro sinistra e che oggettivamente ha responsabilità almeno di mancato controllo nella gestione del caso del cosiddetto "ecomostro". A questa richiesta si sono associati i Verdi dell'Arcipelago Toscano. Dura la reazione del segretario di zona dei DS, Alessandro Mazzei, che pur non contestando il veto dei marcianesi alla ricandidatura di Logi, respinge con forza le aspre critiche all'amministrazione comunale, sottolineando anche l'impetuosità dell'intervento. Molto pesante deve essersi fatto il clima all'interno dei democratici di sinistra se, come pare, il segretario Mazzei ha espresso in una lettera ai membri della segreteria e al segretario della federazione l'intenzione di dimettersi. Intanto sul fronte giudiziario le indagini procedono e sembra aggravarsi la posizione del prefetto di Livorno Gallitto che nell'ordinanza del Tribunale del riesame viene accusato di essere l'intermediario tra i costruttori e il giudice Lamberti per evitare "conseguenze catastrofiche" ai cantieri.

Con la vittoria di "Cheyenne" degli armatori torinesi Claudio Recchi, timoniere e Carla Silva Ubertalli, con il tattico di Team New Zealand Hamish Pepper, si è concluso sabato 11 ottobre il Campionato Mondiale Mumm 30 svoltosi in una splendida cornice di mare e

ordinaria occasione di promozione turistica. Nella giornata conclusiva del Campionato il vento non ha tradito le aspettative dei 41 concorrenti in gara provenienti da tutto il mondo: infatti è stato possibile completare il programma disputando tre prove su percorso a bastone

al primo posto il team livornese di Argoclima Itai Doshin dell'armatore Leonardo Martelli (timoniere Tommaso Del Rio, tattico il triestino Gabriele Benussi) seguito da Enfant Terrible di Gianluigi Serena con il carrarino Tommaso Chieffi nel ruolo di tattico e da Parimorr-Thule il

conclusiva della giornata e del campionato vedeva primeggiare Metallurgica Calvi del pesarese Carlo Alberino (tattico il romano Enrico Passoni) davanti al team francese di Bite de Bullet e a Enfant Terrible.

La stagione 2003 per la classe Mumm 30 si conclude così con questo appuntamento iridato: la flotta italiana si ritroverà a metà di marzo con l'inizio a S. Margherita Ligure del Circuito Italiano 2004.

Gli appuntamenti internazionali per il prossimo anno sono già fin d'ora fissati con il Campionato Europeo in Inghilterra (Hamble, 2-5 giugno) e quello mondiale a Toronto, Canada alla fine di agosto. Alla Moby, sponsor principale dell'evento, si sono affiancati altri sponsor

importanti come Audi, la nota azienda automobilistica tedesca che ha esposto alcuni dei suoi più prestigiosi modelli sul Molo Elba, La Gazzetta dello Sport che ha seguito passo passo l'evento sulle sue pagine rosa, e il Cantiere Esaom di Portoferraio. I risultati completi sono visibili sul sito internet [www.mumm30.it](http://www.mumm30.it) e [www.mumm30.org](http://www.mumm30.org).



di vento nella rada di Portoferraio.

Oltre quaranta barche giunte all'Elba da ogni parte del mondo si sono disputate un trofeo prestigioso che già l'Italia aveva conquistato nel 2000 con la barca e il team di Vincenzo Onorato.

E proprio Vincenzo Onorato ha voluto fortemente che questa edizione si svolgesse all'Elba mettendo a disposizione l'esperienza del team di Mascalzone Latino e la capacità organizzativa della Moby, di concerto con il Comitato Circoli Velici Elbani e con il patrocinio del Comune di Portoferraio. E' stato un grande evento sportivo e una stra-

team guidato dal presidente dell'Associazione di Classe Mumm 30 Italiana, il bolognese Fausto Rubbini (tattico Matteo Ivaldi) rispettivamente al secondo e terzo posto. Nella seconda manche (10a della serie) primo a tagliare la linea d'arrivo era Parimorr-Thule che precedeva il team svizzero di Bienne Voile, secondo e quello di Enfant Terrible al terzo. La prova

che portavano così al totale di 11 prove disputate sul campo di regata di Portoferraio. Il vento ha soffiato abbastanza regolarmente da sud-est a intensità comprese fra gli 8 e i 10 nodi. Anche in questa giornata le imbarcazioni della flotta italiana della classe Mumm 30 si sono messe in evidenza occupando le posizioni più alte della classifica. La prima prova (9a della serie) vedeva



avuto anche la curiosità di conoscere dalla Amministrazione comunale e in particolare dal Sindaco indagato che cosa sia veramente successo a Procchio. Avrei consegnato loro la memoria difensiva che ho depositato il giorno 18 settembre e li avrei portati a Procchio per cercare il parcheggio pubblico realizzato senza concessione edilizia. In realtà a Procchio non c'è alcun parcheggio che l'Amministrazione abbia di recente costruito. E' stata solo utilizzata per un breve periodo una parte dell'area di cantiere della lottizzazione in costruzione lungo l'anello della strada provinciale che porta a Campo nell'Elba per la sosta di circa 25/30 autovetture, senza peraltro realizzare alcuna opera né precaria né permanente. L'altro esempio riguarda la lettera che l'Ing. Coppetelli avrebbe chiesto alla Amministrazione di scrivere al Corpo Forestale dello Stato di Marciana Marina. E' vero, l'Ing. Coppetelli chiese al Responsabile dell'Ufficio di scrivere quella lettera. Eppure sul quotidiano Il Tirreno di ieri, a pag. 13, mentre si riporta il testo della lettera nulla si dice sulla circostanza, credo non secondaria, che quella lettera era frutto di una iniziativa del tutto personale dell'Ing. Coppetelli, quindi non richiesta e tanto meno concordata con

nessun aumento della superficie utile e del volume originariamente autorizzati. Usare l'espressione "abusi eccellenti", avrà pure un buon effetto sul piano giornalistico, ma mi sembra, sinceramente, un po' eccessivo. Tra le varie autorizzazioni ottenute, sulla prima concessione c'è anche quella della Soprintendenza ai BB.CC e AA di Pisa che evidentemente non ha ritenuto che gli edifici da costruire fossero un "ecomostro". Nel concludere questo mio intervento, che Vi chiedo cortesemente di pubblicare integralmente e con lo stesso risalto dato ai tanti articoli scritti sulla vicenda di Procchio, sento di dover riaffermare la mia assoluta estraneità ai fatti successi. Non ho mai chiesto a nessun funzionario di favorire qualcuno non rispettando la legittimità della attività amministrativa e soprattutto, e questo lo grido con tutta la forza che mi dà la consapevolezza della mia assoluta onestà, non ho mai chiesto né accettato da alcuno prestazioni illecite. Ho subito due perquisizioni della Guardia di Finanza, una a casa ed una nel mio ufficio in Comune, ma non perché io fossi indagato, indagate erano altre persone. Nulla è stato trovato che possa dimostrare che io abbia avuto con quelle persone rapporti di particolare attenzione o favore".

Luigi Logi

## I Sacerdoti dell'Elba invitano a pensare

I Sacerdoti dell'Elba, a seguito degli avvenimenti recenti riguardanti le questioni giudiziarie che hanno colpito alcune istituzioni, esprimono il loro rammarico e riaffermano i valori della persona, dell'onestà e dell'integrità della vita sociale. La situazione che si è creata richiede una ferma presa di coscienza da parte di tutti, per non cadere in una sorta di acquiescenza morale che annullerebbe quei valori umani e cristiani che la Chiesa ha sempre sostenuto e condiviso e che oggi riafferma con vigore. Ci auguriamo che, superata l'attuale crisi, si ritorni ad una piena fiducia nelle istituzioni perché siano ancora garantiti l'ordine e la tranquillità sociale nel rispetto della legalità. Anche al riguardo dei recenti incendi di comprovata origine dolosa, che hanno provocato paura, morte e feriti, tutti noi siamo altresì uniti nell'esecrare tali delittuosi scempi deleteri per la vita isolana. La salvaguardia del creato è da tutelare come un bene prezioso, da difendere e promuovere quale fonte primaria della vita economica e sociale della nostra popolazione, per la quale il turismo è rimasto l'unica risorsa. Auspichiamo che certi divari tra istituzioni e popolazione che si sono verificati in questo periodo vengano colmati da una più coraggiosa intesa per ottenere una più armonica e fattiva collaborazione volta unicamente a perseguire il bene comune. La laboriosità degli elbani e la loro onestà è sempre stata una caratteristica della loro vita. Ci auguriamo che questo patrimonio lasciatoci dagli antenati non venga depauperato ma rimanga come una testimonianza da vivere e trasmettere alle nuove generazioni.

I Sacerdoti dell'Elba



IN MEMORIA DI ORESTE DEL BUONO © ALEX 18/03

## Da Capoliveri

# Al "Rione Baluardo" la Festa dell'Uva 2003

E' il rione Baluardo il re di Capoliveri e della Festa dell'Uva 2003. L'ottava edizione curata dall'Associazione Verdi di Brigitta Boldt Geri, ha registrato la vittoria, in entrambi i concorsi, del quartiere guidato dal caporione Mirko Bulleri. Il Baluardo si è aggiudicato sia il Premio Bacco alla migliore ambientazione storica sia il premio "Brocca La Vantina", gestito da La Mada Travelfood di Elsa Mazzolini, per il piatto tipico, con la vivanda "Zuppa di favolli". Per il premio bacco la giuria era composta da Gentini (Apt), Balestrini, architetto, Berti (Mps), Vanagolli, storico, Fioretti (Consorzio Vini Elba Doc).

"Ma si può dire che vincitore è anche Capoliveri, con tutti i suoi abitanti - hanno detto i componenti delle giurie, per bocca del Presidente Umberto Gentini dell'Apt - in particolare gli animatori dei 4 rioni, i loro amici, che da oltre un mese hanno lavorato per preparare una festa davvero riuscita in ogni particolare. E' stato arduo decidere il vincitore perché indubbiamente le ambientazioni storiche, la vinificazione e i menù erano notevoli".

E quindi Capoliveri può essere definita la sovrana in fatto di manifestazioni popolari elbane, ed è stata presa d'assalto da un gran pubblico, con molti stranieri entusiasti dello spettacolo popolare che è durato fino tarda sera nonostante il tempo atmosferico minaccioso. La Festa dell'Uva è sicuramente in grado di mostrare "un prodotto" di qualità con la riproduzione, nei 4 quartieri de Il Fosso, Il Baluardo, La Fortezza e La Torre, di ogni aspetto della vita paesana di un tempo. La tematica di quest'anno è stata "La vendemmia nel borgo e nel tempo" e il rione vincitore ha scelto di raccontare gli anni dal 1950 al '53, illustrato alle giurie da Carlo Cardelli e nella sfilata delle 14,30 ha rappresentato la commovente partenza degli emigranti. Il Fosso ha fatto un passo più indietro nel tempo con la messa in scena degli anni '30, con Domenico Però uomo guida per la visita, ed ha spiccato la presenza dei ballerini di Danzamanina, intenti a proporre ritmi di quel tempo, ad esempio la Quadriglia. Intanto la Fortezza, presentata da Ornella Vai, ha viaggiato nel 1950 con una strepitosa nonna Seconda che conduceva nel rione ricco di costumi e scene. La Torre infine era ambientata nel 1953 e ha dato spazio alla vita dei bambini, ai loro giochi, compresi i carrettini, sensazionale la "Zuppa con l'ova" che forse avrebbe fatto più colpo se inserita nella gara de La Vantina. Ma decine le scene di ogni rione da gustare, le popolane dal litigio facile, i vignaioli, perfino Zaira che scacciava il malocchio con le gocce d'olio immerse nell'acqua. Un successo, una festa popolare, sostenuta dal Comune e dalla Banca dell'Elba, da far conoscere ad un pubblico sempre più vasto. "Sarebbe auspicabile - ha concluso Mazzolini - che certi angoli storici riprodotti per la Festa dell'Uva rimanessero in modo permanente per farli scoprire ai visitatori di Capoliveri per tutto l'anno e che i piatti tipici in concorso si trovassero poi nei ristoranti". (s.b)

## Da Campo nell'Elba

# La morte del dott. Umberto Gentini

Venerdì mattina, 10 ottobre, una folla commossa, che la grande Chiesa parrocchiale di Marina di Campo non è riuscita a contenere, ha reso l'estremo saluto all'amico di tutti, il dott. Umberto Gentini, poco più che cinquantenne, deceduto a Pisa, mercoledì 8, a seguito di un difficile e vano intervento chirurgico.

Con lui nell'arco di pochi mesi è scomparsa l'immagine di tre generazioni che hanno fatto un po' la storia campese. Se ne è andata Nonna Lilia, ultracentenaria, ed il padre, l'indimenticabile maestro "Nannino".

Per più di venticinque anni ha svolto presso l'Ospedale Civile Elbano, con grande professionalità, l'attività di radiologo, una professione a grande rischio di contrarre gravi malattie. La sua grande carica umana lo portava alla disponibilità su cui tutti noi potevamo contare nei momenti del vero bisogno.

La prematura scomparsa ha lasciato un grande vuoto, non solo nella "Comunità" campese dove, come il padre, ha sempre preso parte alla vita sociale fino ad occupare la carica di vice sindaco, ma anche negli altri paesi elbani dove era molto conosciuto e stimato.

Alla famiglia le sentite condoglianze del Corriere. (Ulisse Gentini)

*Alle accorate parole del nostro collaboratore voglio aggiungere le espressioni del mio profondo sgomento per la perdita assurda, inaccettabile, di un amico affettuoso e premuroso e di un collega straordinario. Non dimenticherò il suo sorriso rasserenante, lo sguardo vivace e confortante, segni inequivocabili di una umanità ricca e spesa, senza fatica, per gli altri. Gli dobbiamo, tutti, molto. (m.s.)*

## Nozze d'oro

Lo scorso 12 Ottobre, Tommasina Mattered e Nedo Danesi hanno celebrato le nozze d'oro, circondati festosamente da parenti e amici. Il papà di Tommasina, il capitano Amerigo, aveva trasportato con i suoi velieri grano, ferro e altre merci, per tutto il Mediterraneo. Il San Giorgio, ceduto alla Regia Marina con il nome di Ebe, venne adibito durante la guerra a dragamine magnetico, e poi finì gloriosamente nel museo della scienza e della tecnica di Milano. E chi non conosceva, a Campo, la mitica bottega di Nedo che, tra i primi nell'isola, fin dagli anni cinquanta offriva al paese, e a noi villeggianti che avevamo scelto l'Elba per sempre e agli escursionisti degli yacht che transitavano nel porto, delicatessen da tutto il mondo e le migliori marche di whisky? Auguri agli sposi. (C.G.)

## Da Marciana

Nella Collegiata di San Sebastiano, a Marciana, venerdì 17 ottobre all'17, verrà presentato il libro "Marciana Civitas" di Ivo Gentili, a cura di Stefano Bramanti. L'evento culturale è organizzato dall'Amministrazione Comunale marciatese.

# L'Elba è ancora senza un canile

L'Elba è senza un canile.

Tutti i comuni, ad oggi, sono inadempienti rispetto alle vigenti normative che attribuiscono loro il complesso delle responsabilità in ambito di randagismo.

La nostra associazione ha sopportato per anni a tali inadempienze rispondendo ad un'esigenza forte di un territorio che vede di anno in anno aumentare in modo preoccupante il numero dei cani randagi. Ormai da quasi un anno il Canile ex macelli è chiuso grazie ad un atto di imperio dell'Amministrazione Comunale di Portoferraio.

Si promette, in quella circostanza, che a brevissima scadenza sarebbe stato realizzato un canile comprensoriale. Si ricorda che a quell'epoca era già stata abbandonata la

via (peraltro percorsa sino ad un passo dal cimitero) del canile di San Martino, per ragioni di mera opportunità originarie dalla mobilitazione di alcuni cittadini residenti in prossimità dell'area individuata.

Oggi la nostra associazione prende atto con soddisfazione della volontà della Regione e delle Amministrazioni comunali di coordinare e armonizzare gli strumenti urbanistici destinati a pianificare lo sviluppo edificatorio sull'isola. In tale contesto riteniamo opportuno che abbiano particolare considerazione proprio quei servizi di respiro comprensoriale che ragioni di economicità ed efficienza vogliono gestiti unitariamente. Tale è senz'altro il canile, oggetto, dall'ipotesi San Martino in

avanti, di numerose (e spesso improbabili) proposte di collocazione. E' evidente che esso sia considerato come una "pata bollente" dalle varie amministrazioni, le quali hanno "delegato" una Comunità Montana forse da subito effettivamente impotente rispetto al problema.

Chiediamo dunque che la Regione e i Comuni si impegnino ad inserire la questione del Canile come prioritaria rispetto al percorso che si intraprende oggi. E ancora chiediamo di poter offrire in questo contesto il nostro contributo, in quanto portatori di un interesse diffuso, nell'ottica di una partecipazione che riteniamo in generale necessaria per una buona gestione della cosa pubblica. I Ragazzi del Canile

## CORRIERE ELBANO

# Fusione tra comuni elbani: un problema aperto

Una ristrutturazione istituzionale dell'Isola d'Elba, è un argomento molto stimolante che non può essere risolto senza riportarlo a tutti gli enti locali presenti sul territorio provinciale, ivi compreso il Circondario della Val di Cornia.

Sono perfettamente d'accordo con chi sostiene la necessità di razionalizzare le istituzioni presenti sull'Isola, prevedendo una omogeneizzazione dei comuni esistenti magari utilizzando soluzioni istituzionali, come la circoscrizione, dotate di veri poteri per meglio venire incontro alla esigenza di decentramento, sempre più richiesta dai cittadini.

Senz'altro questo tipo di riassetto istituzionale favorirebbe un ridimensionamento della spesa per il mantenimento degli organi di tali enti, e nel contempo garantirebbe un metodo per affrontare sia la gestione dei servizi, che la programmazione territoriale, in maniera meno frammentata e più organica.

La recente legge n.265/2000, ha modificato in modo sensibile la disciplina sulle Unioni e Fusioni dei Comuni. Le novità emerse sono proiettate a valorizzare queste due forme associative e raccoglie-

no tutte le proposte formulate dai piccoli Comuni in materia di dimensione sovramunicipale. A riguardo delle Fusioni la nuova normativa favorisce l'accorpamento di qualsiasi Comune a prescindere dalla sua dimensione demografica rendendo il contributo della Regione obbligatorio e non eventuale.

Per le Unioni le novità più importanti sono: 1) è data facoltà a Comuni appartenenti a Province diverse di aderire all'Unione; 2) cade il limite temporale per la durata dell'Unione stessa, quindi essa cambia la sua natura di Ente presente nella N.142 dove l'Unione era finalizzata alla fusione dei Comuni facenti parte di essa; 3) all'Unione può partecipare qualsiasi Comune a prescindere dalla dimensione demografica originaria. Infine si capovolge la filosofia dell'art.26 comma 8, perché da parte della Regione sono premiate economicamente tutte le Unioni, che realizzando la massima integrazione funzionale, decidono con autonomia e contestuale deliberazione dei Consigli Comunali dei Comuni appartenenti all'Unione di procedere alla fusione. Per la fattispecie elbana,

ritengo che già in una prima fase il dimezzamento del numero dei comuni potrebbe rappresentare un buon risultato, ma sono convinto che anche altri comuni della provincia di Livorno, come Sasseta oppure Bibbona, potrebbero affrontare un percorso di accorpamento con altri enti, fermo restando che in un dibattito di questo tipo, è obbligatorio "ammmainare il vessillo di ogni campanile" per interpretare al meglio le istanze di contenimento della spesa pubblica e di semplificazione della burocrazia che sempre più impellenti ci giungono dai cittadini.



Dott. Maurizio Zingoni (Coordinatore Provinciale Enti Locali di Forza Italia)

# Cresce la medicina sportiva

E' stato osservato che la domanda complessiva di visite sportive espressa negli anni passati è stata di circa 750 all'anno, ordinariamente richieste nell'ultimo trimestre. Confrontando inoltre la nostra domanda zonale con quella rilevata in altri territori similari, è emerso che, probabilmente, esiste una domanda potenziale non espressa per rilevata difficoltà di ottenere risposta o per resistenza alla tipologia del servizio.

Si ritiene infatti che, da parte di molti soggetti, la Medicina dello Sport sia stata spesso intesa come un servizio che

eroga prestazioni di tipo medico-legale, delle quali si vorrebbe fare a meno. Il Servizio, invece, ha esclusivamente un valore di medicina preventiva, e solamente in questa ottica si inquadra anche l'eventuale necessità di far eseguire accertamenti integrativi, qualora siano necessari. Nella stessa valenza di medicina preventiva si inserisce anche l'offerta di prestazioni nel settore pre-agonistico, organizzata e messa a disposizione delle Associazioni Sportive. Proprio per incontrare effica-

cemente le necessità espresse, è stato realizzato da questa Zona dell'Azienda Usl un potenziamento delle azioni di intervento nel Servizio di Medicina dello Sport che ha consentito di aprire ulteriori agende per 5 giorni la settimana, fino a tutto dicembre, per un totale di 900 visite in tutto il periodo, con l'obiettivo di garantire, entro l'anno, in tal modo, il soddisfacimento di tutte le domande del territorio. Le modalità di accesso restano invariate: è necessario quindi rivolgersi al Centro Unificato di Prenotazione. Uff. Stampa ASL

# "Su la testa": manifestazione il 18 ottobre

Continuano ad aumentare le adesioni al comitato 'Su La Testa' e alla manifestazione organizzata per sabato 18 ottobre alle ore 16,30 dal parcheggio del Residence al porto di Portoferraio. Molte e prestigiose sono le associazioni che hanno dato la loro adesione ufficiale: Fondazione Caponetto, Exodus, Università del

tempo libero, Caritas di Portoferraio, Associazione Dialogo, Elba Social Forum, Legambiente, L'isola e la città, Comitato Pian di Mezzo, Comitato Cittadini Attivi, Ass. Cult. L'isola del tesoro e anche alcune parrocchie. Contemporaneamente, molti singoli cittadini (più di cento per ora), continuano a dare la propria disponibilità e il pro-

prio sostegno, telefonando o scrivendo all'indirizzo e-mail elbasulatesta@hotmail.com. Tutti coloro che si augurano un futuro più "pulito" per questo nostro prezioso territorio, sono invitati a partecipare.

'Su La Testa' contro il degrado politico, civico e morale all'isola d'Elba

# Massimo Scura riconfermato direttore generale della Asl 6

Sarà ancora l'ing. Massimo Scura a guidare, per i prossimi tre anni, l'Azienda Unità sanitaria locale n. 6 di Livorno. Il contratto di diritto privato che assegna al manager l'incarico, è stato sottoscritto con la Regione nei giorni scorsi. Scura, che è alla guida dell'Azienda livornese dall'aprile del 1998, dalla primavera scorsa era commissario presso l'Asl stessa, in

attesa della nomina del direttore generale, un ruolo che quindi sarà lui a ricoprire. Si tratta di un contratto di tipo nuovo, dall'importo economico ridotto, così da tener conto della pensione che Massimo Scura già percepisce per aver svolto in passato altre attività lavorative. "Voglio ringraziare personalmente il dottor Scura - è il commento dell'assessore regio-

nale al diritto alla salute, Enrico Rossi - per aver accettato l'incarico, rispettando le indicazioni del presidente Martini, così da evitare cumuli inopportuni, soprattutto in questa fase di difficoltà economiche, tra la retribuzione di direttore generale e la pensione. Il contratto che ha sottoscritto può rappresentare un punto di riferimento anche per altre situazioni simili".

## Beneficenza

In memoria di Antonio Barbadori i nipoti Cristina, Fabio, Gianfranco, Marcella e Paola hanno inviato □. 125 all'Associazione per la ricerca sul cancro.

In memoria di Leda Citi, scomparsa il 12 settembre le amiche e conoscenti a lei vicini, hanno elargito □. 200 alla Casa di riposo.

Il 30 settembre ricorreva l'anniversario della scomparsa di Mario Tanghetti. La moglie e i figli in suo ricordo hanno inviato □. 35 all'Associazione per la ricerca sul cancro.

Per onorare la memoria di Paolo Vannucci, gli amici della Classe '46 hanno elargito □. 110 alla Casa di riposo.

## Anniversario

Il 9 ottobre ricorreva il 1° anniversario della scomparsa di

Orlando Bonistalli

La moglie, il figlio e gli altri familiari lo ricordano con immutato affetto.

Il 28 ottobre ricorre il 30° anniversario della scomparsa di

Franco Bolano

La moglie lo ricorda con affettuoso e doloroso rimpianto.

## Ringraziamento

Gianpietro, Doretta e Stefania Di Chiara ringraziano i medici Mario Balatresi, Alberto Jurato e il personale dell'ADI, per la professionalità, disponibilità e umanità dimostrate nell'assistenza al loro caro babbo.

## Lutto

Il 1 ottobre u.s. dopo breve malattia è deceduta a Melbourne in Australia Igea Bertelli in Calafuri. Al marito Alideo e ai figli Fabrizio e Gabriella le affettuose condoglianze del Corriere.

abbona un amico al  
**CORRIERE ELBANO**  
un regalo che dura un anno!

CERAMICHE  
ARTISTICHE

nolè



PORTOFERRAIO  
Loc. Sghinghetta

**Ristorante**  
**Stella Marina**  
di SETTE TERRE s.r.l.  
SPECIALITÀ MARINARE  
PIATTI TIPICI LOCALI  
Banchina Alto Fondale  
57037 Portoferraio (Isola d'Elba)  
Tel. 0565 915983  
Si consiglia la prenotazione

Comitato di redazione  
Direttore  
Massimo Scelza  
Condirettore responsabile  
Baldo Puccini  
Segretario di redazione  
Alvaro Pacinotti  
Redattori  
Luigi Cignoni  
Giuliano Giuliani

Impaginazione grafica  
Federico Gentini  
Cancelleria Trib. Livorno  
Aut. del 11.01.2002  
Stampa:  
ELBAPRINT - Portoferraio

**HEMPEL**  
**HEMPEL (Italy) S.r.l.**  
16138 GENOVA - VIA GEIRATO, 85  
Tel. +39 10 8356947 - 3 linee - Telefax +39 10 8356950



## Parco informa

### IL MINISTERO DELL'AMBIENTE PRONTO A COMPRARE I BENI IN VENDITA ALL'ASTA A GIANNUTRI

E' di poco più di un mese fa la notizia della vendita all'asta pubblica di 16 ettari di terreni, ricchi di reperti archeologici e di storia, e immersi in un paesaggio incontaminato all'Isola di Giannutri. Il lotto è stato messo all'asta dal tribunale di Grosseto e la data della vendita è già stata stabilita: il 14 novembre prossimo. L'Isola di Giannutri è una delle sette stelle del Mar Tirreno che costituiscono l'arcipelago toscano sul cui territorio l'Ente Parco esplica funzioni istituzionali proprie del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio.

Giannutri fa parte del Comune del Giglio e, in inverno, vi risiedono meno di dieci persone. Detta anche la "mezzaluna" del Tirreno, per la sua caratteristica conformazione, oltre alle bellezze della costa e alle acque

cristalline, sull'Isola di Giannutri si trova la villa romana dei Domizi Enobarbi e, tra i ruderi, è stato rinvenuto un mosaico in bianco e nero, unico nel suo genere al mondo, che raffigura la leggenda di Teseo, Arianna e del Minotauro.

L'Isola di Giannutri è completamente ricompresa nei perimetri del Parco Nazionale dell'Arcipelago Toscano e le acque prospicienti sono protette dalle aree individuate come zona 1, nella quale è vietata la pesca, la navigazione, l'ancoraggio e l'immersione, e la zona 2, nella quale la pesca è regolamentata. Affascinanti i "Grottoni" che si trovano a sud dell'Isola e le grotte di "Cala dello Spalmatoio" ad est. A Giannutri si approda soltanto dalle due piccole spiagge di ghiaia: Cala dello Spalmatoio e Cala Maestra.

L'avviso dell'asta ha suscitato preoccupazioni tra le asso-

ciazioni ambientaliste e i cittadini delle isole dell'arcipelago per il futuro di una parte così importante di Giannutri. La risposta è arrivata dal Ministero dell'Ambiente che ha il diritto di prelazione all'acquisto di immobili e terreni situati nel perimetro del Parco e che, unitamente all'Ente Parco, ha manifestato al Presidente del Tribunale di Grosseto la volontà di avvalersi del diritto di prelazione per l'acquisto del lotto costituito da terreni e fabbricati situati sull'Isola di Giannutri che saranno messi in vendita all'asta pubblica il prossimo mese di novembre. Valutata, infatti, la disponibilità finanziaria per la relativa spesa, si è voluto dare un segnale forte della presenza sul territorio del Ministero e del Parco per la tutela ambientale di una delle isole più belle e incontaminate d'Italia.

### LE ISOLE DI TOSCANA PATRIMONIO DELL'UMANITA' NELLA LISTA DELL'UNESCO: EFFETTUATO UN PRIMO SOPRALLUOGO

Si è svolta nelle giornate di mercoledì 24 e giovedì 25 settembre la visita dell'Architetto Carla Maurano, inviata dal Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, per valutare le caratteristiche culturali e naturali delle Isole di Toscana al fine di elaborare la candidatura dell'Arcipelago Toscano nella lista UNESCO dei patrimoni mondiali dell'umanità.

I sopralluoghi, effettuati con il supporto dei dipendenti e i collaboratori dell'Ente Parco, nonché con la collaborazione del Col. Francesco Pennacchini del CTA-CFS, hanno toccato alcuni dei siti, unici nel loro genere, di carattere naturale e culturale delle Isole di Toscana.

Non è cosa semplice essere riconosciuti nella Lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità dall'UNESCO. Spetta al Comitato del Patrimonio Mondiale, che si riunisce alla sede centrale dell'UNESCO a Parigi, iscrivere i nuovi siti nella Lista del Patrimonio Mondiale. Ad

oggi, la Lista del Patrimonio Mondiale conta 754 siti, suddivisi in tre categorie: 149 appartengono ai siti naturali, 582 a quelli culturali e 23 misti. Si tratta di siti di inestimabile valore e sono gli Stati che presentano i loro candidati. La procedura di nomina parte dunque dagli Stati i quali, in un primo momento, stilano un elenco di luoghi culturali e naturali nel loro ambito territoriale che essi considerano di inestimabile valore. In un secondo momento, selezionano un sito per la nomina a Parigi alla Lista del Patrimonio Mondiale. Uno Stato può partecipare e presentare le candidature dei suoi siti se ha ratificato la Convenzione sul Patrimonio Mondiale e se si è impegnato a proteggere il suo patrimonio culturale e naturale. Le candidature dei siti degli Stati vengono poi presentate al Centro dello Stato del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO che verifica la correttezza della presentazione delle domande. Il passo successivo è affidato a due

organizzazioni non governative che svolgono un'azione di consultazione tecnica. Gli esperti della ICOMOS (Consiglio Internazionale sui Siti e Monumenti) e della IUCN (Unione per la Conservazione del Mondo) visitano i siti candidati, valutano il modo in cui sono protetti e gestiti; quindi, preparano un rapporto tecnico e riscontrano in quale misura i siti sono da considerarsi di inestimabile valore universale. Il frutto di quanto fin qui elaborato viene passato all'Ufficio del Patrimonio Mondiale, un piccolo corpo esecutivo composto di sette membri del Comitato per il Patrimonio Mondiale, che esamina le valutazioni delle due organizzazioni non governative, raccomanda una nomina o chiede ulteriori informazioni agli Stati. A questo punto si riunisce il Comitato per il Patrimonio Mondiale per la decisione finale: accettare o meno il sito che verrà iscritto nella Lista per il Patrimonio Mondiale.

Il processo, dunque, non è semplice e i valori da dimostrare per far parte della lista dei "paradisi" della Terra devono essere concreti e più che validi. Ad oggi, ci sono 36 siti italiani nella Lista del Patrimonio Mondiale e alcune decine nella lista d'attesa. Le Isole di Toscana sono entrate nel complesso procedimento per la nomina e le attenzioni dimostrate dal Governo italiano sono un buon auspicio.

"Per le nostre Isole - ha detto il Commissario del Parco Ruggero Barbetti - è una sfida e un'opportunità da non perdere. Siamo pronti a mettere in mostra i valori culturali paesaggistici e naturali delle Isole di Toscana nel miglior modo possibile. Intanto siamo grati al Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, On. Altero Matteoli, per la considerazione e l'attenzione che dimostra da sempre per l'Arcipelago Toscano".

### NUOVE CONCESSIONI PER L'USO DEL SIMBOLO DEL PARCO

Il simbolo del Parco Nazionale dell'Arcipelago Toscano è stato concesso in uso per la promozione di alcune attività che operano all'Isola d'Elba e Capraia nel settore agricolo, commerciale e turistico.

Le sette stelle marine che rappresentano le Isole di Toscana, sparse nel blu del Mare Tirreno, prenderanno posto nelle carte intestate, nei siti Internet e nelle etichette di alcune ditte che creano e vendono oggetti, cibi e servizi nel rispetto dell'ambiente, in un'ottica di promozione del territorio e dell'incentivo ad una vita improntata a valori "ecosostenibili".

Il simbolo del Parco si affianca, quindi, a quelli della ditta "FiorellaB" di Marina di Campo che produce e commercializza tessuti in fibra

naturale dipinti a mano destinati ai complementi d'arredo



e all'abbigliamento, dell'Associazione Biologica Agricoltori Elbani, che riunisce le maggiori aziende agricole a vocazione biologica dell'Elba e Capraia e della ditta "il Viotto" di Marina di Campo per l'attività di guida ambientale escursionista in percorsi trekking, in kayak o mountain bike nel territorio del Parco.

Un marchio, quello del Parco, che, per la sua concessione, richiede da parte dei suoi fruitori l'impegno all'osservanza della normativa nazionale in

materia di rispetto ambientale e dell'espletamento delle attività imprenditoriali, nonché dei regolamenti del Parco stesso. Per fare qualche esempio, le ditte beneficiarie della concessione si impegnano ad utilizzare carta ecologica, a limitare l'impatto ambientale legato alla produzione e alla commercializzazione dei prodotti e dei servizi, e più in generale a rispettare l'immagine del Parco.

"Uno degli obiettivi ha spiegato il Commissario del Parco Ruggero Barbetti che caratterizzano la salvaguardia della nostra Area Protetta è la promozione dello sviluppo economico ecocompatibile. La concessione del marchio del Parco è, dunque, finalizzata alla valorizzazione dell'identità del nostro mare e del nostro territorio".

### Il turismo toscano alla Buchmesse di Francoforte

"I libri sono un veicolo importante per il nostro turismo. E' proprio leggendo libri e guide redatte con grande cura e passione che tanti visitatori trovano un motivo in più per venire in Toscana". Così l'assessore al turismo della Regione Toscana Susanna Cenni sintetizza il senso della presenza del nostro turismo alla Buchmesse di Francoforte, la più grande manifestazione libraria del mondo.

Tra le tante iniziative dedicate alla nostra regione, quest'anno un ruolo rilevante è dedicato alle pubblicazioni che fanno conoscere e promuovono la Toscana nel mondo, in particolare in Germania. Proprio in questi giorni sono state presentate dalla Regione Toscana e dall'Agenzia Toscana pro-

mozione tre guide pensate appositamente per i potenziali visitatori tedeschi: "Itinerari del vino e del gusto", "Nuovi itinerari d'arte" e "I sentieri del sapere" e la traduzione in lingua tedesca di altre tre pubblicazioni "Toscana un film che non finisce mai", "Sapori e tradizioni della Toscana" e "L'annuario dell'agriturismo". Abbiamo arricchito di proposte e di idee la biblioteca dei tanti tedeschi che amano l'Italia" ha evidenziato Susanna Cenni lanciando ufficialmente sul mercato tedesco queste pubblicazioni; insieme a lei l'assessore alla comunicazione Chiara Boni che ha evidenziato in particolare il valore della guida dedicata ai luoghi del cinema: "Le idee e le suggestioni dei luoghi divenuti set di film famosi potranno richiamare nuovi

visitatori che cercheranno di ritrovare luoghi e atmosfere immortalate dal grande schermo". Ma nel corso della Buchmesse, oltre a promuovere se stesso, il turismo toscano ha voluto anche riconoscere il lavoro delle tante case editrici tedesche che contribuiscono a sostenere l'immagine della nostra regione: il premio della Regione è andato alla pubblicazione "Poliglott Apa Guide Toscana", edita dalla Langenscheidt KG: si tratta di una guida di facile consultazione ma di grande fascino grazie alle bellissime immagini, e alla ricchezza di curiosità sul nostro territorio. L'occasione della Buchmesse è servita alla nostra regione anche per consolidare il già solido ponte con la

Germania. Ogni anno sono circa un milione i visitatori tedeschi che scelgono la Toscana, numero che li colloca ampiamente al primo posto nella classifica delle presenze straniere (30 per cento del totale). Si tratta di un mercato di turisti tradizionalmente fedeli (oltre il 50 per cento sostiene di aver scelto di tornare in Toscana soddisfatto per le precedenti visite) e proprio per questo stimolati a mantenere un rapporto costante con la nostra terra: in quest'ottica si colloca il workshop turistico organizzato nell'ambito della Buchmesse e che ha rappresentato la prima occasione di contatto tra gli operatori toscani e quelli tedeschi dopo la fine della stagione estiva.

### TELMARSISTEMI

di Fantin Sergio & C. s.n.c.

Viale Regina Margherita, 119 - 57025 Piombino  
Tel. 0565 221331 - fax 0565 221319 - e-mail: telmar@infot.it

VENDITA E ASSISTENZA

Radiotelecomunicazione - Naval Electronics - Radar Girocompas - Satellit G.P.S.



**BANCA TOSCANA**



**GRUPPO MPS**



servizi fotografici e video

internet point

servizio fax

Via Scali Mazzini, 10 - 57033 Marciana Marina - Isola d'Elba (LI)  
Tel. & Fax 0565.997053 - E-mail: fotoberti@elbalink.it



**ceramiche  
pastorelli**

Esposizione permanente  
Rivestimenti, Pavimenti  
Caminetti - Arredamento  
Bagno Igienico Sanitari

PORTOFERRAIO  
Loc. Orti  
Tel. e Fax 0565.917.801



**meccanocar** s.r.l.

al vostro servizio  
in tutta Italia  
www.meccanocar.it

**UTENSILERIA  
VITERIE SILLONERIE  
ELEMENTI DI FISSAGGIO  
PARTI ELETTRICHE  
PRODOTTI CHIMICI  
ARTICOLI PUBBLICITARI**

Genova - Leg. GENOVA, via G.B. Magnaghi, 22 - Tel. 010 566764 - fax 010 561535  
Life Dep. 56033 CAPANNOLI (PI) - Via S. Francesco, 22 - Tel. 0587 609433 - fax 0587 607145

### BARBADORI GIAMPIETRO

**FERRAMENTA Vernici  
Utensileria**

Via G. Carducci, 76 Portoferraio - Tel. 0565 915339



**IFIS** S.p.A.  
CORDE NAVALI E PER NAUTICA DA DIPORTO  
Tel. 0823-821660 Fax: 0823-512024  
DEPOSITO DI LIVORNO:  
Enrico Fiorillo Srl



**Frediani**

Loc. Antiche Saline - 57037 Portoferraio (LI)  
Tel. 0565 915696 - fax 0565 915070 - e-mail: frediani@bigmat.it

Qui trovi i migliori materiali da costruzione di aziende leader del settore in campo nazionale



**BANCA  
dell'ELBA**

CREDITO COOPERATIVO

...la banca con il cuore

Portoferraio  
Calata Italia, 28/29  
Tel. 0565 918979 - Fax 0565 918611

Capoliveri  
Via Calamita, 2  
Tel. 0565 935410 - Fax 0565 935798

Club Soci Banca dell'Elba  
Viale Elba, 177  
Tel. 0565 944072 - Fax 0565 944080  
e-mail: clubsoci@bancaelba.it  
www.bancaelba.it

Alessandro Canestrelli, elbano e amico carissimo, scrittore attento e originale di cose dell'Elba, ha vinto il Premio Delfino per la narrativa e la saggistica con il libro "Elba, un'isola nella storia". Pubblichiamo di seguito un contributo critico di Giuseppe Baudino sul libro e sull'autore.

L'Arcipelago Toscano protagonista del Premio Nazionale Il Delfino

## La pietra antica di Alalia

di Giuseppe Baudino

Con il volume *Elba, un'isola nella storia*, si apre un capitolo importante sulla storiografia e sulla civiltà materiale dell'Arcipelago Toscano, lettura su cui il Premio Nazionale di Narrativa e Saggistica Il Delfino pone riferimenti che legano sensibilmente i caratteri geografici alle vicende umane, costru-

endo attorno alle memorie dei luoghi le basi per una nuova letteratura storico-scientifica. Un diario di bordo per un tempo ancor più dilatato di quanto la storia stessa sia unità di misura, poiché coinvolgente la natura dell'uomo, le sue sembianze in termini di ambiente sociale e culturale, i simboli di cui terra e mare

sono cosparsi.

Premiata nella sezione La Memoria, l'opera di Alessandro Canestrelli sostiene senza fatica l'arco del tempo, considerato tale e non un artificio per il suo racconto: nessuna cronologia, nessuna cronistoria, ma il solo evolversi del mondo, in questo caso di un'isola, dove

ogni forma, ogni frammento, riassume l'essenza della realtà vissuta, trasposta in ologramma agli occhi attenti di un lettore informale, di un viaggiatore, di un ricognitore del passato. Non a caso la memoria quasi ci assale, lasciando che lo sguardo si disperda negli affreschi del tempo, dipinti quasi senza un corso, senza un disegno, impressi sul foglio sgualcito dei ricordi, ritrovato nel cassetto polveroso della propria vita. In questi stralci temporali, in

cui la storia assume un significato morale più che accademico, si delineano le scelte meno evidenti, ricuciture difficili, di grande impegno, e per questo di notevole valore e resistenza.

Tra Pisa ed il Mediterraneo, ad esempio, fuori da ogni possibile, incauta definizione di rito spazio-tempo, legata solo agli uomini e al loro lavoro, alle realizzazioni di cui oggi siamo i più distratti e indisciplinati eredi.

Così, la "storia della storia" si sposta in quest'isola, dove

dall'alto di un monte o da una di queste spiagge, o dalla finestra di una qualsiasi di queste case, tutto il mondo si sciogliesse in un'alba, in un tramonto, dietro allo sguardo di un vecchio che dei suoi anni ha certo il peso importante quanto i suoi ricordi, inevitabilmente e indistintamente proprietà di tutti.

Alessandro Canestrelli ci

pisane, delle corsare, si ascolti il suono sordo delle miniere, si intravedano diafane le figure di dame e cavalieri, e tra tutti il simbolo della decadenza di un impero, solitario lungo il viale polveroso del suo tramonto.

Tutto questo è parte del disegno che il Premio Il Delfino cerca di non far dimenticare, poiché il futuro non ci riserbi



Il Dott. Alessandro Carrozza, presidente della Confesercenti di Pisa, consegna il "Delfino" ad Alessandro Canestrelli.

regala ancora pagine in cui per fortuna il sole nasce e muore ogni giorno, ritmi che sono il nostro orologio, la nostra biologia, e solo con qualche rigo di memoria.

Noi, dietro la porta di casa, nella certezza di un incerto futuro, possiamo solo ascoltare e provare a farne tesoro. Magari guardando l'orizzonte a occidente sulla cima del Capanne, o dietro un sasso del Volterraio, leggendo il profilo della terraferma ad oriente, ascoltando il mare con i ritmi del cuore e della memoria, come se nel loro racconto su mare e terra ancora si stagliano le sagome scure delle navi

dimensioni di civiltà senza origini definite anche attraverso l'animo umano. Così anche per Leonardo Mastragostino e la "sua" Pianosa, e come pure per Predrag Matvejevic ed il "suo" Mediterraneo, anche loro premiati, certo, come molti altri.

Ma il premio più grande è stato ricevuto dal Delfino stesso, riuscendo ad aprire un forziere colmo di preziosità grazie alle chiavi che ognuno di questi autori ha portato con sé fino a noi, per distribuirci con umiltà la loro grande ed indispensabile esperienza.

### PERSONAL PLANNING CLASS

Pianificazione, protezione, crescita.

I tuoi investimenti:

proteggerli o farli crescere?

Personal Planning Class ti offre entrambi i vantaggi. Come? Pianificandoli con una gestione personalizzata e protetta dalle oscillazioni del mercato. Informati presso la Banca del Gruppo Bipielle più vicina a te oppure chiama il nostro Numero Verde.

Numero Verde  
800.990.016

Personal Planning Class è collocato da:

Banca Popolare di Lodi • Banca Bipielle.net • Banca Caripe\* • Banca Popolare di Crema • Banca Popolare di Mantova  
Banca Valori • Banco di Chiavari e della Riviera Ligure • Cassa di Risparmio di Livorno • Cassa di Risparmio di Lucca  
Cassa di Risparmio di Pisa.



GRUPPO BIPIELLE

## BUNKEROIL S.R.L. BUNKERING & SHIPPING

Office address - Via Paleocapa, 11 - 57123 Livorno (ITALY)  
Tel. 0586219214 - Fax. 0586886573 - Mail: mail@bunkeroil.it

Bunker and Lubrication oil trader Shipping

Il Prof. Walter Testi, specialista in chirurgia, effettua le visite ambulatoriali presso le Terme di San Giovanni l'ultimo lunedì di ogni mese. Per gli appuntamenti telefonare ai seguenti numeri:  
0565 914 775 - 0577 314453

Aut. Ordine dei Medici Chirurghi provincia di Siena del 7 aprile 2003 - prot. 633/1-30



Calata Italia, 3 - 57037 Portoferraio  
Tel. e fax 0565 914729 e-mail: nauticasport@supereva.it



**EBOMAR SRL**  
Commercio prodotti petroliferi

Bunkeraggi - Trasporti via terra e via mare

tel. 0586/886088 - fax 0586/884399 - email ftgiulie@tin.it

## Terme S. Giovanni

Isola d'Elba

APERTO TUTTO L'ANNO PER TERAPIA FISICA E RIABILITATIVA  
INALAZIONI TERMALI, AEREOSOLLI MEDICALI  
GINNASTICA PASSIVA, MASSAGGI  
ABBONZATURA TOTALE

Possibilità di abbonamenti, prenotazioni giorni feriali  
dalle 09.00 alle 12.00 tel. 0565.914.680

(fanghi e bagni terapeutici per artrosi in convenzione S.S.N., 20 aprile - 31 ottobre)

Loc. San Giovanni - Portoferraio - 0565.914.680

**Peugeot  
IVECO  
PARRINI  
MARCELLO**  
ELETTRAUTO  
GOMMISTA  
CARROZZERIA

LOC. ANTICHE SALINE  
57037 PORTOFERRAIO  
TEL. E FAX 0565.915.516 (LI)

Nei giorni scorsi è morto all'età di 80 anni Oreste Del Buono, elbano di nascita e di affetti, scrittore, giornalista, critico, editore anche di fumetti. Pubblichiamo un articolo, curato dal direttore Preziosi, apparso sul Corriere del 30 dicembre 1993.

## Omaggio a Oreste Del Buono

Sul "Tirreno" di qualche settimana fa Aldo Santini dedica la pagina della rubrica "Società e Cultura" al "Geniale eclettismo di Oreste Del Buono", lo scrittore elbano che, come si legge nell'occhiello, "a settant'anni è più che mai sulla cresta dell'onda". L'articolo ha per sottotitolo "Dopo i successi come giornalista, scrittore e traduttore, l'infaticabile elbano sta mostrando il suo ingegno in veste di editore". Infatti dopo aver "navigato" una vita nell'editoria come "direttore letterario o di collane nelle più importanti case italiane, da Mondadori a Rizzoli, Feltrinelli, Bompiani, Garzanti, Einaudi", dirige oggi in proprio una casa editrice, "la restaurata Baldini & Castaldi, pubblicando, tra i primi, libri di grande successo come *Formiche 2* e *Formiche 3* di Gino e Michele e cominciando l'opera omnia di Gianni Brera, l'indimenticabile giornalista sportivo perito tragicamente in un incidente stradale".

editoriale di Oreste Del Buono, e dei "meriti più assorbiti" nella cultura italiana come traduttore di Gide e come critico cinematografico che ci ha insegnato ad apprezzare la "nouvelle vague", Aldo Santini lo ricorda come cultore dei fumetti "riconosciuti degni di allinearsi nello scaffale dei generi artistici", e come "pontefice massimo" dei gialli. Risale quindi ai primordi della sua carriera allorché debuttò con una vignetta sul "Bertoldo" di Guareschi, qualificando fin da allora la sua vena umoristica e la sua collaborazione al "Politecnico" di Vittorini. Aldo Santini conclude l'omaggio a Oreste Del Buono, con le sue notizie biografiche che trascriviamo, soffermandosi anche sul nonno Pilade, un personaggio che ebbe larga notorietà anche fuori dell'Elba tra la fine dell'Ottocento e i primi del Novecento come fautore della costruzione degli Altiforni di Portoferraio e per la vertenza che successivamente ebbe con la società "Elba".

OdB nasce da una famiglia molto nota: il nonno Pilade, capitano di lungo corso e deputato, è uno dei fondatori dell'Ilva. Esule in Svizzera, giornalista, accusa un parente di Giotto di essere un ladro. Ha tutte le prove: ma lo querelano per diffamazione senza facoltà di prove. Fugge in Venezuela dove ottiene una concessione per il trasporto del grano. Suo zio per via materna è Teseo Tesei, inventore del "maiale", eroe della Marina, Medaglia d'oro nell'attacco a Malta. Ha un fratello, Pilade come il nonno, giornalista, "firma" del pugilato. Oreste, Pilade, Teseo: il mito è di casa nell'Elba di OdB. E di sé dice: "Ho settantenni, impiegai molto tempo a nascere, forse avevo già capito tutto, quello che ignoravo era che l'8 marzo fosse la Festa delle Donne". "Ho studiato a Roma e a Milano, dove avevo per compagno di banco il futuro Don Milani e non ho mai capito che fosse così santo". "L'Elba è rimasta la mia patria. Io sono elbano all'estero, in continente". Non

chiamatemi giornalista - scrittore, è una definizione che mi suona strana come quella di palombaro - ciclista". Si ritiene uno scrittore misconosciuto ma non sottovalutato: "Non ci sono più scrittori sottovalutati. Sono tutti sopravvalutati dalla stessa qualifica di scrittore". Però gli piace sottovalutarsi: "Lavoro nelle grandi case editrici ma stampo i miei libri nelle piccole case. Sono un autore di medio successo". Dorme due, tre ore per notte: "E' l'età, immagino. Questo mi consente di lavorare moltissimo. I miei genitori sono morti verso i novantenni e non dormivano più per niente: quando li andavo a trovare all'Elba, li sentivo litigare tutta la notte". I genitori di Oreste, nell'immediato dopoguerra si era trasferiti da Roma all'Elba, dove la signora Vincenzina fu nostra collega al Liceo Foresi come insegnante di Lingua Francese; parlava del fratello e dell'impresa di Malta, dei figli si limitava solo a dire che ogni volta che doveva partorire veniva all'Elba perché

## La "Fondazione Caponnetto" per Pianosa

Una "Cittadella della giustizia e della legalità" a Pianosa, ma anche un museo in onore di Sandro Pertini. Sono proposte della "Fondazione Caponnetto" fatte al convegno che si è tenuto nell'accogliente e gremita sala dell'Hotel Barcarola 1 di Marina di Campo. Circa 400 persone hanno assistito ad un incontro voluto dalla Fondazione che porta il nome del giudice scomparso nel 2002, il padre del pool antimafia, un personaggio in grado di lasciare all'Italia un'eredità fatta d'impegno e di valori. L'assemblea è stata patrocinata dal Comune di Campese e il sindaco Antonio Galli e il delegato alla cultura Fulvio Montanti, hanno fatto gli onori di casa, ponendo in evidenza la bontà dell'iniziativa. A condurre l'appuntamento è stato chiamato Stefano Bramanti, docente e giornalista pubblicista. "Siamo qui per ricordare Antonio Caponnetto, ha detto Salvatore Calleri, presidente della Fondazione - per ispirarsi ai principi di rigore morale nel campo della giustizia, ai quali la sua vita si è

ispirata, ma anche, siamo qui, per proporre il rilancio di Pianosa. Può diventare un'isola simbolo della legalità e della giustizia. Un luogo dove ha sofferto Sandro Pertini, carcerato perché antifascista, e come lui tanti altri uomini di fede democratica". L'incontro è stato impreziosito dalla presenza della signora Elisabetta Caponnetto ed hanno trattato la tematica esperti nel settore giuridico italiano, quali il professor Alfredo Galasso, docente di diritto privato all'università di Palermo e Salvatore Lumia, parlamentare Ds impegnato da anni nel sociale e nella lotta alla mafia. "L'isola d'Elba ha una storia ricca di riferimenti giuridici, a partire da Napoleone che con il suo codice civile introdusse in Europa il principio d'uguaglianza dei cittadini", ha evidenziato Galasso che ha quindi tenuto una sorta di lezione sui temi della legge, affermando come non sempre si riesca ad ottenere una giustizia reale. "Ad esempio - ha fatto notare - nel carcere di Pianosa è stato rinchiuso Pertini, in base ad una legge fascista, un

uomo che ha dedicato la vita alla democrazia e ai principi, e tra quelle stesse mura sono stati assassinati e boss mafiosi, sempre per il volere della legge, di tutt'altro genere". Lumia, anch'egli sommerso da applausi, ha posto l'accento sul principio di responsabilità del potere, in difesa della democrazia e ha detto di come non si debba scindere la legalità dallo sviluppo sociale e culturale. "E alla mafia - ha concluso - il potere deve dire no a partire da un principio prettamente morale". L'Amministrazione campese e tutto l'ambiente elbano hanno registrato con piacere il fermento che è nato in conseguenza dell'incontro, e Galli e la sua giunta hanno preso a cuore la proposta di Pianosa "Cittadella della legalità" e del fatto di creare un museo dedicato alle gesta di Sandro Pertini. "Un modo per trarre, dalla tanto discussa isola, il massimo delle sue risorse naturalistiche e storiche - ha detto il sindaco - Intesseremo la Regione Toscana per andare avanti e attuare questo progetto".

## INAUGURATA LA NUOVA BIBLIOTECA FORESIANA ALLA DE LAUGIER



Il pubblico degli invitati nel chiosco della De Laugier



L'interno della nuova biblioteca

Domenica 21 settembre, esattamente settantannove anni dopo la prima inaugurazione, alle ore 20, alla presenza del Sindaco Giovanni Agno, della vice presidente della Provincia, Carla Roncaglia, Assessore alla Pubblica Istruzione, del direttore della Biblioteca, Giuseppe Massimo Battaglini e del rappresentante della Fondazione Cassa di Risparmio di Livorno, che ha messo a disposizione per una mostra che si tiene nella Sala San Salvatore la collezione di stampe antiche, si è inaugurata la Nuova Biblioteca Foresiana alla De Laugier.

Un gran numero di cittadini ha salutato con soddisfazione questo evento che riconsegna alla città un patrimonio enorme di cultura.

Il progetto originario per una nuova Biblioteca Comunale a Portoferraio risale al 1995



Il giornalista-scrittore Giorgio Fanti che ha donato alla Foresiana la sua biblioteca privata di oltre 4000 volumi

quando si pensò di realizzare un polo culturale, la "collina della cultura", nei due edifici prospicienti, la ex caserma De Laugier e l'edificio dell'ex Liceo, collegandoli funzionalmente con un passaggio sotterraneo.

In seguito il progetto è stato ricollocato nell'ala est della De Laugier, al secondo piano sopra la Pinacoteca Foresiana.

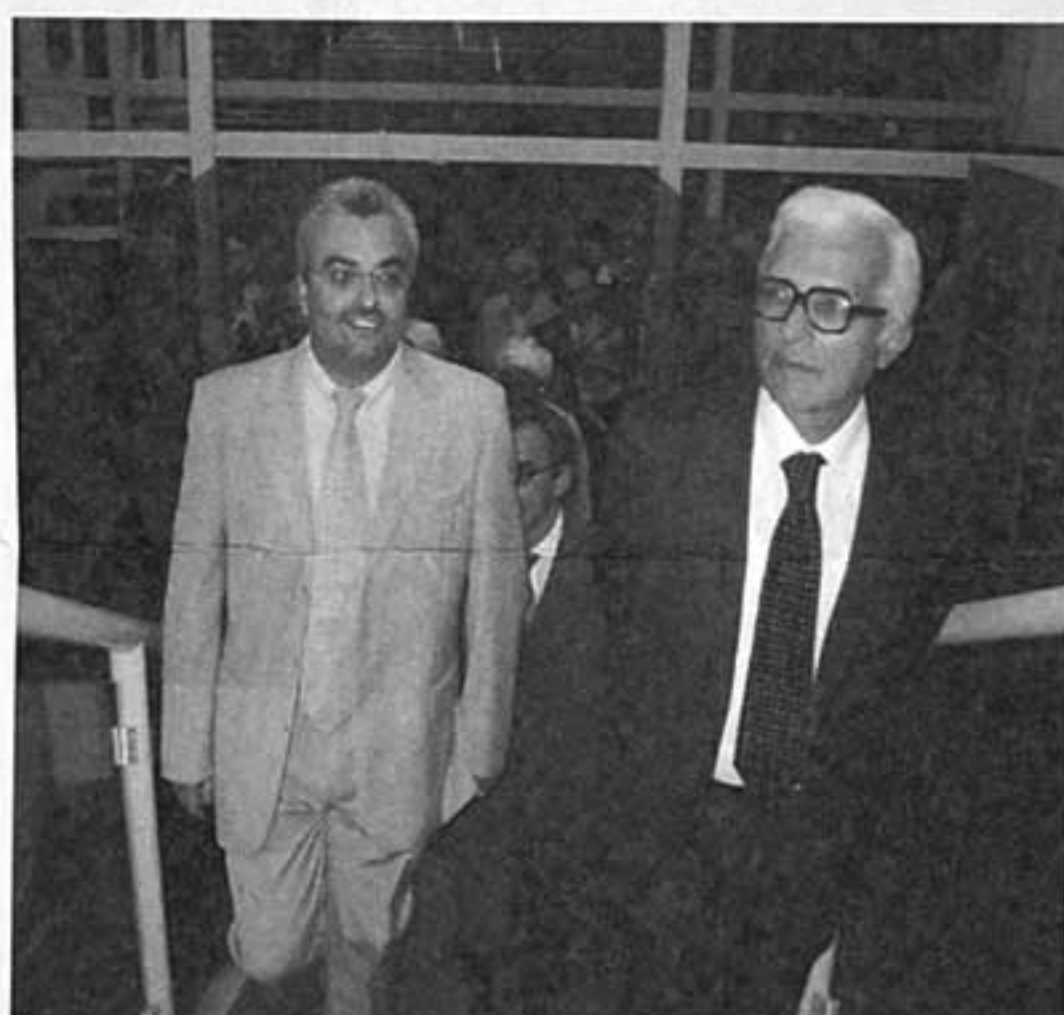
L'obiettivo è stato ovviamente quello di dotare la Città di Portoferraio di una moderna biblioteca, concepita tenendo presente da un lato l'esigenza di raccogliere la memoria del passato scritta sui testi, dall'altro le opportunità che derivano dall'utilizzo delle tecnologie multimediali moderne: ampio spazio, quindi, alla sala computer per la ricerca e la consultazione in rete in collegamento anche ad altre biblioteche, università e centri studio.

Nella grande sala di lettura trova poi spazio la sezione specifica per i fondi storici; completano il progetto gli uffici posti ai due piani inferiori.

Il disegno architettonico e la scelta dei materiali prendono le mosse da un duplice ordine di esigenze: da un lato le richieste specifiche formulate dall'Amministrazione e dalla Direzione della Biblioteca, dall'altro la natura stessa della grande sala (un'intera ala della De Laugier) che si sviluppa come "volume unico". Date le premesse, il vetro è apparso subito come l'unico materiale in grado di coniugare "separazione delle funzioni e continuità visiva" e il vero "leit motif" dell'intera progettazione.

Le pareti in vetro strutturale, consentono, in effetti, un utilizzo contemporaneo degli spazi ad utenti con esigenze radicalmente diverse ed al contempo mantengono l'identità originale del "contenitore" del XVI secolo.

Progettista dell'intervento il Prof. Arch. Loris Macci, Ordinario di Progettazione Urbana presso la Facoltà di Architettura di Firenze, con la collaborazione dell'Arch. Marco Cardenti.



Il Presidente del Consiglio Provinciale, Nunzio Marotti e l'on. Marcello Pacini



Un altro particolare dell'interno della nuova Biblioteca



La prima pagina de "Il Popolano" di 79 anni fa dedicata alla prima inaugurazione della Biblioteca Foresiana

**International**

**AKZO NOBEL**

**VERNICI PER IL SETTORE MARINO**

International Paint Italia S.p.A. Divisione Marina

Via De Marini 61/14 - 16149 Genova, Italia - Tel: +39 010 6595731 - Fax: +39 010 6595739

International Paint Italia S.p.A. è un'azienda Akzo Nobel

**AGENZIA DI SERVIZI RECAPITI RAPIDI**  
Pacchi, plichi, documenti, stampati... ecc.

Loc. Orti - 57037 Portoferraio (LI)  
Tel. 0565 916628 - fax 0565 945054  
e-mail: rapidservice@elbalink.it

**RAPID SERVICE 2** S.r.l.

[www.elbaisola.com](http://www.elbaisola.com)  
Il portale dell'isola d'Elba



★★★★

**HOTEL AIRONE**  
DEL PARCO E DELLE TERME

Aperto tutto l'anno  
Banchetti e Cerimonie

Località San Giovanni - 57037 Portoferraio - Isola d'Elba - Italy  
Tel. +39 0565 929111 - fax: +39 0565 917484

[www.hotelairone.info](http://www.hotelairone.info) - [info@hotelairone.info](mailto:info@hotelairone.info)

# L'italiano "Cheyenne" Campione del Mondo MUMM 30



"Cheyenne"



Brindisi in coppa



L'ormeggio



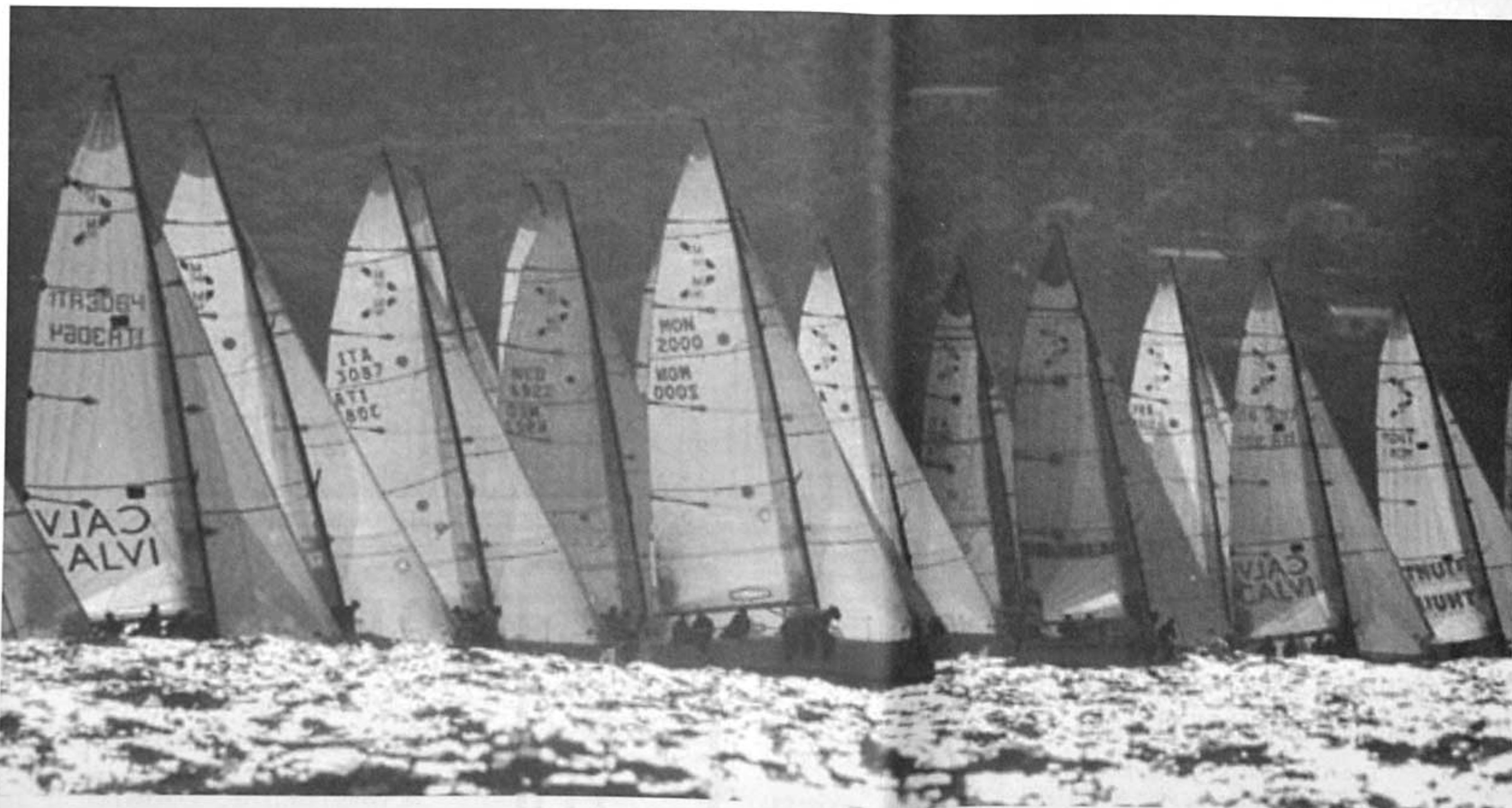
Il trofeo



Le classifiche



Il ristoro



La Flotta

MOBY



è un omaggio

## Comune informa

### No a vincoli drastici nella istituzione delle aree marine protette

In previsione della istituzione da parte del Parco Nazionale dell'Arcipelago Toscano dell'area marina protetta "Isole di Toscana", l'Amministrazione Comunale di Portoferraio ha ricevuto in questi giorni l'allarmata protesta di molti cittadini abituati tradizionalmente a fruire del mare o addirittura a trarne il proprio sostentamento, ritenendo pertanto opportuno fare alcune osservazioni in proposito.

"Pur avendo recepito le indicazioni dell'Ente Parco - precisa a tal fine l'assessore alla Portualità Marcello Giardini - giudichiamo prematura qualsiasi decisione per individuare e catalogare delle aree marine protette all'interno del territorio comunale di Portoferraio. Considerando l'alta antropizzazione del territorio - prosegue Giardini - e la sua naturale vocazione turistica, riteniamo che l'imposizione di vincoli drastici e generalizzati impedirebbe la normale fruizione del mare, soprattutto ai cittadini residenti".

"E' bene inoltre ricordare - puntualizza l'assessore alla Portualità - che già dal 1971 il Comune di Portoferraio ha nel suo territorio un'area marina a protezione totale per quanto riguarda la pesca, che è quella che va dallo Scoglietto alle Viste; considerati i buonissimi riscontri derivanti da questa situazione di tutela, sia dal punto di vista ambientale che da quello della frequenza dei turisti, non è da escludersi da parte nostra l'ipotesi di individuare nell'immediato futuro un'altra analoga area, non senza comunque aver sentito il parere in proposito della popolazione residente".

Una proposta alternativa, dunque, che tenga conto dei diritti e delle tradizioni di chi è nato e vive sulla nostra isola.

"La creazione di queste aree di tutela - conclude l'assessore Giardini - vista la positiva esperienza citata, potrebbe essere presa ad esempio anche dagli altri comuni, i quali, individuando per quanto di competenza nel loro territorio delle aree analoghe, potrebbero così contribuire a creare un'alternativa ai vincoli previsti dalla proposta di disciplina del Parco Nazionale dell'Arcipelago Toscano, in maniera da garantire alla popolazione residente un uso del mare e delle spiagge all'altezza delle tradizioni e delle secolari abitudini elbane".

### Riconosciuto il diritto di effettuare gli esami per la patente di guida presso le autoscuole locali

E' datato 25 settembre 2003 il provvedimento con cui il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, attraverso il Dipartimento dei Trasporti Terrestri, ha disposto per gli allievi delle autoscuole ubicate nelle isole minori la possibilità di effettuare gli esami per il conseguimento della patente di guida, anche per la parte teorica oltre che per quella pratica, presso le sedi delle autoscuole stesse.

Si conclude positivamente quindi una lunga trattativa, in corso già dal mese di gennaio di quest'anno, che ha visto impegnato il Comune di Portoferraio, nella persona del Sindaco Agno nella sua qualità di Presidente della Associazione Nazionale Comuni Isole Minori, a fianco del Vice Prefetto Celestino Di Carlo, dirigente dell'Ufficio staccato per gli Affari dell'Elba della prefettura di Livorno. L'intento della richiesta era quello di eliminare i disagi a cui erano sottoposti gli abitanti delle realtà insulari italiane, come per esempio quelli di Lampedusa che impiegano otto ore di traghetto per raggiungere la sede della Motorizzazione Civile competente per territorio, solo per poter ottenere un diritto primario come quello del conseguimento della patente di guida.

La sinergia fra le istituzioni locali si è dimostrata in questo caso decisiva nel sottoporre la questione nella sua giusta importanza al Ministero dei Trasporti, che ha saputo a sua volta dimostrare una adeguata sensibilità verso i problemi delle piccole isole.

"Non è esagerato esprimere soddisfazione per la risoluzione di questo problema - afferma Alberto Fratti, assessore al Traffico del Comune di Portoferraio - che ha contribuito con il suo interessamento a seguire l'iniziativa - Fino a ieri, a causa di queste complicazioni logistiche, erano decine e decine le persone in lista di attesa per poter conseguire la patente, e fra loro la maggior parte erano giovani che avevano bisogno dell'abilitazione alla guida per problemi di lavoro. Grazie all'interessamento delle istituzioni locali elbane - conclude Fratti - oggi potranno beneficiare di questa nuova situazione tutte le piccole isole italiane".

### Revocata la delega al commercio

E' stato consegnato nei giorni scorsi al Consigliere Comunale Tiziana Giudicelli un provvedimento di revoca della delega al commercio che le era stata precedentemente conferita dal Sindaco di Portoferraio.

"Ogni incarico che viene assegnato ai Consiglieri Comunali - specifica il Sindaco Agno - non può fare a meno del principio della fiducia. Poiché tutti insieme, Sindaco e Consiglieri, hanno il compito di operare congiuntamente nell'interesse della città, questa componente è fondamentale".

"Negli ultimi tempi - conclude il Sindaco - la fiducia nei confronti dei Consiglieri Comunali Tiziana Giudicelli e Andrea Sirabella è venuta meno, concludendosi con la loro assenza ingiustificata né preavvisata dall'ultimo Consiglio Comunale".

### Nuovo Cinema De Laugier

Non solo libri nella ex-caserma De Laugier, ma un progetto che ha il senso di restituire ai portoferraiesi un locale finalmente degno di contenere suoni e immagini in movimento: un cinema. Si un cinema, dove non pioverà, dove non farà freddo d'inverno, dove i fotogrammi non saranno intaccati dai rampicanti spontanei dei muri esterni, dove alle voci della fiction non si mescoleranno i rumori dei diesel dei traghetti in arrivo o partenza nella Darsena.

Per una quindicina d'anni, dalla chiusura del cinema Pietri, è stato soltanto il lavoro generoso e disinteressato delle ragazze di Hallo Cinema e l'impegno della Provincia a garantire agli elbani, e soprattutto ai Portoferraiesi, la visione dei film di maggior successo. Poi la lenta inversione di tendenza si è avuta con l'apertura del cinema Mola e del Metropolis di Marciana Marina. Ma il locale tra Porto Azzurro e Capoliveri, dopo qualche anno di proiezioni, si era arreso ad attività decisamente meno culturali, per poi arrendersi definitivamente alle incursioni dei Carabinieri. Adesso invece la felice metamorfosi della sala congressi

che, voltate le seggiole rosee di 180 gradi, vedrà apparire sulla parete che guarda la piazza Cavour uno schermo cinematografico e, di rimpetto, una cabina di proiezione di nuova generazione. Non manca moltissimo al lieto evento, i cordoni ombelicali che dovrebbero garantire una buona acustica e una degna visione sono già stati incanalati nelle rispettive forastiti, le pareti sono intonacate, si attendono il controsoffitto e le attrezzature elettroniche.

Non si sa ancora chi sarà a gestire la struttura che ci si augura possa essere in funzione tra circa due mesi, il Comune dovrà organizzare un bando.

L'Assessore Riccardo Nurra spiega che si sono fatti avanti alcuni gestori fiorentini che potrebbero assicurare film in prima visione, ma la struttura avendo anche una valenza civica, dovrà garantire la fruibilità anche per eventi diversi, come convegni, o manifestazioni di pubblico interesse. Intanto si lavora, per dare ai portoferraiesi e agli elbani un nuovo cinema di 250 posti, all'interno di un edificio suggestivo ancora tutto da potenziare.

(da Elbareport)

### Nozze d'Oro

Sabato 27 Settembre, festeggiati dai figli Claudio e Gianluca, dalle nuore, dai nipoti e da numerosi amici e parenti, Giancarlo Niccolai e Silvana Romeli hanno celebrato cinquanta anni di matrimonio. Auguri vivissimi del Corriere.

### Sanità elbana in chiaroscuro

Lettera aperta al Direttore dell'Azienda Sanitaria locale

Ritengo sia motivo di soddisfazione per noi elbani quanto riferito in questi giorni dalla stampa in merito al prestigioso intervento di chirurgia ortopedica effettuato presso l'Ospedale di Portoferraio dal primario, nostro concittadino, dottor Antonio Boni.

Alla nostra soddisfazione dovrebbe però aggiungersi il compiacimento dell'intera ASL 6 ed in particolare dell'ingegner Massimo Scura che, accettando anche le segnalazioni dei Sindaci elbani, ha permesso questo primario.

Tuttavia, se questo ci dimostra che interventi anche significativi possono essere svolti nei piccoli ospedali, ci deve vedere anche tutti impegnati a dotare questi stessi ospedali, ed in particolare in questo caso il reparto di ortopedia, di tutto quanto può essere necessario per il reparto stesso, per la sala operatoria e per la strumentazione.

Nel complimentarci ancora una volta con il dottor Boni, inviterei l'ingegner Scura, di nuovo confermato alla guida della nostra Azienda Sanitaria, ad essere presente a Portoferraio per un riconoscimento ufficiale ma anche per aprire un tavolo di discussione sull'emergenza - radiologia. Non possiamo neanche per un momento pensare che la nostra struttura ospedaliera, in un reparto così importante per il territorio e per i degenti, sia affidata a tre sole persone.

Un ulteriore invito all'ingegner Scura potrebbe essere quello di attivare, attraverso il suo ufficio stampa, una ricerca per trovare le migliori forme di comunicazione a livello di istituti scolastici superiori per interessare i nostri studenti ed indirizzarli verso scelte di lavoro sicuro come la specializzazione in tecnico di laboratorio e tecnico di radiologia. La formazione in loco di queste professionalità, oltre ad essere utile e qualificata, darebbe al territorio continuità e sicurezza per la presenza di professionisti locali impegnati nella gestione delle nostre strutture sanitarie.

Giovanni AGENO - Sindaco di Portoferraio

### La Provincia ha promosso il ricorso al TAR nei confronti del Regolamento Urbanistico del Comune di Portoferraio

La Giunta Provinciale ha deciso di inoltrare il ricorso al TAR in relazione al Regolamento Urbanistico del Comune di Portoferraio.

La Provincia è intervenuta nel procedimento dell'approvazione del Piano Strutturale del Comune di Portoferraio con numerose osservazioni e prescrizioni recepite integralmente a suo tempo da parte del Consiglio Comunale nel momento dell'approvazione.

Il Regolamento Urbanistico, che è uno strumento attuativo dello stesso Comune, precedentemente approvato, è soggetto a parere della Provincia. Tuttavia una istruttoria tecnica degli Uffici Provinciali ha rilevato numerosi punti di non corrispondenza tra lo stesso Regolamento Urbanistico ed il precedente Piano Strutturale, incongruenze riconosciute fondate dallo stesso Comune di Portoferraio.

La Provincia, pur apprezzando la disponibilità del Comune di Portoferraio a perseguire una strada di superamento delle divergenze evidenziate con propri atti concordati, ha dovuto fare i conti con i termini di scadenza per la presentazione di un ricorso al TAR, unico organo deputato per legge a dirimere divergenze evidenziate tra gli atti di due distinte Amministrazioni Pubbliche, ovviamente non nel merito ma sulla corrispondenza degli atti stessi alle procedure e alle competenze di legge. Per questo la Provincia ha promosso oggi (la scadenza dei termini secondo gli Uffici è il 4 ottobre) il ricorso al TAR, in via cautelativa.

La disponibilità già manifestata, rafforzata dall'intesa firmata anche dalla Regione per il riallineamento degli strumenti urbanistici elbani, costituiscono elementi positivi che ci auguriamo possano permettere un superamento delle divergenze riscontrate, secondo le procedure che l'intesa firmata con la Regione stabilisce per realizzare tale riallineamento. In tal caso, il ricorso sarà ritirato. Altrimenti sarà il TAR ad esprimersi su una incongruenza tra i due strumenti comunali (Piano Strutturale e Regolamento Urbanistico) che secondo la Provincia rischia di vanificare la tutela del territorio e la sostenibilità dello sviluppo che stanno alla base del Piano Territoriale di Coordinamento della Provincia e alle quali gli strumenti urbanistici comunali devono far riferimento.

A stretto giro di posta l'Amministrazione Comunale ha emesso il comunicato che di seguito pubblichiamo.

E' stata inviata nei giorni scorsi una raccomandata indirizzata al Presidente della Provincia di Livorno Claudio Frontera, con la quale viene formulata una richiesta di accesso agli atti relativi alle verifiche urbanistiche fatte dagli uffici di Palazzo Granduciale dal 1999 fino ad oggi nei confronti di tutti i Comuni della Provincia.

Le sei firme in calce alla richiesta sono quelle di Novaro Chiari, Adalberto Bertucci, Sergio Cavaliere, Marcello Giardini, Riccardo Nurra e Alberto Fratti. In pratica, tutta la Giunta Comunale di Portoferraio che affianca il Sindaco Agno con l'obiettivo di portare a compimento il percorso amministrativo del Regolamento Urbanistico, uno strumento che manca al capoluogo elbano da più di trent'anni.

La richiesta tende a conoscere soprattutto la maniera in cui la Provincia di Livorno ha operato negli ultimi anni nel campo dell'urbanistica, chiedendo precisi dati riguardanti il numero di ricorsi al T.A.R. presentati, le osservazioni fatte agli strumenti urbanistici di tutti i Comuni del territorio, fino ad eventuali collaborazioni o consulenze di funzionari della Provincia nella elaborazione dei piani.

"E' evidente che ci troviamo di fronte ad un atto politico - commentano i componenti della Giunta Comunale di Portoferraio - come ci dimostra l'atteggiamento dei nostri interlocutori livornesi, che prima dichiarano di apprezzare il dialogo istituzionale e la nostra collaborazione sui chiarimenti tecnici richiesti, e poi si affrettano a dare il via al ricorso per paura, dicono, di non riuscire a presentarlo in tempo utile.

"La nostra iniziativa - affermano ancora i componenti della Giunta - vuole soprattutto evidenziare agli occhi di tutti la vera chiave di lettura di quanto accaduto negli ultimi giorni, al di là del percorso istituzionale portato avanti dal Sindaco Agno che, nonostante l'atteggiamento della Provincia, ha mantenuto il suo ruolo e le sue convinzioni contribuendo a nostro avviso in maniera decisiva al successo della riunione di giovedì 1 ottobre ed alla firma del protocollo d'intesa fra Regione, Provincia e Comuni elbani.

"I cittadini che ci sono vicini e che ci sostengono in questo delicato momento amministrativo - conclude la Giunta di Portoferraio - devono sapere che non lasceremo nulla di intentato per tutelare i loro diritti, primo fra tutti quello della prima casa, dalle manovre della politica disposta a tutto

### Taccuino del cronista

A Cecina, il 30 settembre, accolto festosamente dalla sorellina Emma, è nato Cosimo per la gioia di Iacopo e Lucia Baroncini. Nel formulare per il neonato gli auguri più belli, ci felicitiamo vivamente con i genitori e con i nonni, in particolare con Maria Elena Foresi. Complimenti anche ai bisnonni gli amici Mario e Maria Foresi.

Come avviene da tanti anni, la nave scuola dell'Accademia Navale di Livorno, prima del rientro nella città labronica, dopo una crociera intorno al mondo durata 17 mesi, ha fatto sosta nella rada di Portoferraio. La nave scuola era accompagnata da un incrociatore. Le due unità giunte nella tarda mattinata di giovedì 25 settembre sono ripartite per Livorno alle ore 16,00 di sabato 27 settembre. La Vespucci, con equipaggio di 240 uomini, con 170 cadetti dell'Accademia Navale tra cui 34 donne, era al comando del Capitano di Vascello Antonio Gugliotta. Durante la sosta all'Elba sono avvenuti i tradizionali scambi di ricevimenti tra le Autorità locali e i comandanti e gli ufficiali delle due navi ai quali si è aggiunto il Comandante dell'Accademia Navale di Livorno.

Festa in Libreria. Il 31 ottobre, in occasione dell'arrivo dell'ultimo Harry Potter, dolcetti e streghe, caramelle e zucche illuminate per un *hal-loween* pieno di giochi e libri da vincere. Da "IL LIBRAIO" alle 17.

Il risultato di una riunione tra i rappresentanti dell'Unione Tassisti e l'assessore al traffico Alberto Fratti, nel corso della quale è stato fatto il punto sull'andamento della trascorsa stagione turistica è la proroga fino al 31 dicembre del taxi collettivo. Il servizio continuerà dunque a funzionare con quattro coppie di corse che partiranno dalla fermata taxi della zona portuale alle 8.40, alle 11.40, alle 15.10 ed alle 17.10 sul tragitto che va da Le Grotte a Schiopparello e Magazzini per giungere fino a Bagnaiola. Le rispettive corse di ritorno partiranno da Bagnaiola alle 9.00, alle 12.00, alle 15.30, alle 17.30.

Per la prima volta all'ospedale civile elbano è stato eseguito un intervento di protesi totale di caviglia. Ad eseguirlo, su una giovane paziente, che aveva riportato una frattura all'articolazione esitata in artrosi post traumatica, è stata l'equipe di Antonio Boni primario dell'Unità operativa di Ortopedia. L'intervento perfettamente riuscito oltre rappresentare una novità assoluta per l'ospedale elbano è anche una rarità sull'intero panorama nazionale, basti pensare che, in Italia, non si effettuano più di 50-70 operazioni di questo genere all'anno. All'intervento ha collaborato in equipe Marco

Bardelli dell'ospedale Annunziata di Ponte a Niccheri (Firenze), uno dei maggiori esponenti italiani della tecnica, che si è affiancato a Boni e al personale di sala, dimostratosi professionalmente davvero molto preparato.

La sera di sabato 4 ottobre, continuando una simpatica consuetudine, gli amici della classe del 46° si sono ritrovati al ristorante "La Saccheria di Giorgio Rossi" situato all'interno del cantiere Esaom per l'annuale riunione conviviale. La serata, brillante come sempre, è stata preceduta da tornei di calcetto e di "braccio di ferro". Questi i partecipanti:

Agarini Mario, Brandi Luciano, Baratta Graziano, Bartolini Sergio, Boggio Giuliano, Bellosi Paolo, Catca Levio, Corsi Virgilio, Cetta Franco, Casini Marcello, Dannoli Giorgio, Fontani Marcello, Frangini Dimitri, Giannini Luciano, Gelli Luciano, Marinari Angelo, Medri Carlo, Nurra Riccardo, Paglia Michele, Pollini Piero, Polini Luciano, Serena Luigi, Scardigli Paolo, Sabatelli Roberto, Spinetti Paolo, Tangianu Nino, Vannucci René.

A Sesto Fiorentino, dove risiedeva da tanto tempo, è deceduto il 14 settembre, all'età di 69 anni, il nostro concittadino e affezionato abbonato Enzo Testi. Contava numerose amicizie a Portoferraio dove ritornava di frequente. Alla moglie Mary e ai figli Roberto e Patrizia le condoglianze del Corriere.

Lasciando un caro ricordo di sé in quanti hanno potuto apprezzare le loro belle doti, nei giorni scorsi sono deceduti i nostri concittadini Maria Laura Dugonelli di anni 89 vedova del pittore Vincenzo Caizzi autore di pregevoli serigrafie di Portoferraio dei primi del '900, e, a Roma, Adriana Botarelli di anni 83 consorte di Ilio Chiappi, a Portoferraio Renata Mazzarri vedova Petucco, madre di Graziella Bastri. Ai rispettivi familiari, la partecipazione del "Corriere" al loro dolore.

Il 23 settembre lasciando un ricordo di simpatia è deceduto all'età di 92 anni l'ex pescatore Giulio Greco, meglio conosciuto come "Stoffabona". Era un personaggio molto popolare di animo profondamente buono sempre disponibile nelle opere di bene: una chiara dimostrazione è stata la premiazione di due medaglie d'oro dell'AVIS per le molte donazioni di sangue. Alla moglie e ai figli e agli altri familiari sentite condoglianze.

Il 7 c.m. è deceduto il cav. Giovanni Ebejer di anni 86, ex impiegato dell'Enel. Vivo il compianto degli amici tra i quali lascia un ricordo di stima e simpatia. Ai familiari il nostro più sentito cordoglio.

### La morte del prof. Di Chiara

Nei giorni scorsi, all'età di 82 anni, stroncato da una crisi respiratoria, è morto il prof. Eraldo Di Chiara, insegnante indimenticabile, uomo di grande cultura e di forte e sorridente umanità.

Con il prof. Preziosi e il prof. Lungonelli ha costituito il nucleo forte di una scuola che dopo gli eventi bellici ha

saputo rigenerarsi e crescere nella qualità e nelle possibilità di fruizione.

Generazioni di studenti lo ricordano con affettuoso rispetto.

Alla carissima Doretta, a Stefania e Giampietro giungano le sincere e amichevoli espressioni di cordoglio del Corriere.



## Campionato di calcio

**2° Categoria: 12/10** Campese-Isola d'Elba 1-1, Rio Marina-Ribolla 4-1

**Classifica:** Castiglione 9, Rio Marina 9, Sticciano 9, Braccagni 7, Palazzi 7, Campiglia 6, Piombino 6, Isola d'Elba 4, Campese 4, Ribolla 3, Suvereto 1, Vada 1, Sassofortino 1, Serrazzano 1, Rocca Tederighi 0, Caldana 0.

**Prossimo turno:** Isola d'Elba-Sticciano, Braccagni-Campese, Rio Marina-Sassofortino.

## Velisti in erba

Domenica pomeriggio, presso la sezione di Portoferraio della Lega Navale Italiana in località Grigolo, si è svolta la manifestazione di consegna degli attestati di frequenza ai bambini che hanno partecipato, con entusiasmo, ai corsi di vela organizzati per la stagione estiva appena conclusa.

La festa ha dato modo ai dirigenti della locale sezione di ringraziare gli istruttori di vela Luca Bozzoli e Fabrizio Cazzola e i coordinatori della base nautica di san Giovanni, Fabrizio Bozzoli e Gabriele Voivoda, che si sono impegnati per questi tre mesi con spirito volontario che contraddistingue i soci LNI. I circa trenta bambini, che hanno ricevuto l'attestato hanno poi proseguito raccontando aneddoti sulla loro esperienza e sono stati intrattenuti dai nostri istruttori con alcuni giochi di gruppo. La merenda e le foto di rito hanno concluso la serata. Un sentito ringraziamento va doverosamente, inoltre, agli sponsor Time Out (abbigliamento tecnico), Elba Yachting Point (accessori nautici) e Assicurazioni Dolfi per aver creduto nel progetto.

il comitato direttivo



## Muccioli-Celli vincono il Rally Elba Storico - Trofeo Locman

Graziano Muccioli e Adriano Celli su Porsche 911 hanno vinto la quindicesima edizione del Rally Elba Storico Trofeo Locman, gara valevole per i campionati europeo ed italiano della specialità, svoltasi in questo fine settimana sui tortuosi asfalti dell'isola napoleonica. Per l'equipaggio sanmarinese non è stata certo una passeggiata. Balzati al comando dopo la quarta delle 16 prove speciali in programma, i vincitori della corsa hanno dovuto rintuzzare colpo su colpo gli attacchi

dell'equipaggio austro-tedesco Gruber-Hain i quali, alla loro prima esperienza rallystica dopo un passato pistaiolo, erano riusciti a rosciare gran parte dello svantaggio di 20" accumulato nella prima tappa, presentandosi all'ultima prova speciale "Monte Perone" con un ritardo di soli 3", diventati poi 9" sul traguardo dopo l'ultima zampata vincente di Muccioli. Al terzo posto, attardati di 2'49" dalla vetta, hanno chiuso la gara Da Zanche-Truttali (Porsche 911). Ottimi quarti, con un ritardo di 3'06" dai battistrada, hanno tagliato il traguardo gli austriaci Huber Mikes (Porsche Carrera) che proprio nell'ultimo tratto cronometro hanno scavalcato in graduatoria per soli 2" i fiorentini Polli-Giannelli (Lotus Elan S 1). Da segnalare il ritiro nella prova speciale 10 "Monumento" dei tedeschi Stoschek-Schneppenheim (Porsche 911) che fino ad allora viaggiavano con i primi ed avevano un ritardo di 18" da Muccioli e di appena 2" da Gruber. Le prove speciali di giornata sono state vinte da Gruber (5), Muccioli (3) e Stoschek (1).

La manifestazione è stata portata a termine da 36 dei 44 concorrenti che avevano preso il via.

Comitato Elba Corse



## Cesare Cortesi campione italiano di Surf

Due elbani nei primi due posti del Campionato Italiano di Surf, formula Windsurf, cat. 11 metri, Cesare Cortesi e Roberto Bartolini.

Dopo 27 regate, svoltesi in tutta Italia, da Livorno a Torbole (Lago di Garda) da Reggio Calabria a Cagliari, il giovane elbano si è laureato Campione italiano. Complimenti al campione, carissimo amico, e al suo vice.



Cesare Cortesi in gara.

## Il dott. Marco Montagnani

SPECIALISTA IN OCULISTICA

riceve su appuntamento allo studio presso la  
**Misericordia - Via Carducci**  
1° piano il giovedì ore 15-19 e venerdì ore 9-12.  
Per appuntamenti telefonare:  
**Portoferraio 0565.915.623 - Pisa 050.554.106**  
Cell. 338-8323941.

Autorizzazione O.D.M. Livorno Prot. n. 178 del 31.01.2001

## mazzi sonepar s.p.a.

**MATERIALE ELETTRICO**  
FILIALE DI LIVORNO  
Via Pian di Rota n°8 a  
Tel. 0586-429301 Fax: 0586-409701

## Agenzia Immobiliare

### La Pianotta

Porto Azzurro - Tel. e Fax 0565.95.105 - Cell. 336.711.718  
lapianotta@elbalink.it

**Porto Azzurro**  
Appartamento di ca. 45 mq: camera, soggiorno con angolo cottura, bagno e veranda di ca. 10 mq, completamente arredato, nuovo, Euro 119.000,00  
Appartamento di ca. 100 mq: 3 camere, 2 bagni, ripostiglio, soggiorno con angolo cottura e terrazzo panoramico sul golfo di Porto Azzurro. Euro 415.000,00  
Appartamento di ca. 65 mq: al piano terra: 1 camera, 1 bagno, soggiorno con angolo cottura e terrazzo. Secondo piano: 2 camere, mansarda, 1 bagno, no vista mare ma arredato. Euro 145.000,00  
Appartamento di ca. 45 mq: camera, bagno, soggiorno con angolo cottura e terrazzo. No vista mare ma arredato. Euro 135.000,00  
Appartamento di ca. 45 mq: camera, bagno, soggiorno con angolo cottura e terrazzo. No vista mare ma arredato. Euro 140.000,00  
Appartamento di ca. 45 mq: camera, bagno, soggiorno con angolo cottura e terrazzo. No vista mare ma arredato. Euro 143.000,00  
Appartamento di ca. 70 mq: piano terra: cucina, bagno, soggiorno e terrazzo. Secondo piano: 2 camere con mansarda e bagno. No vista mare ma arredato. Euro 185.000,00  
Appartamenti a 4 Km. da Porto Azzurro in direzione Rio Marina di circa 45 mq.: camera, bagno, soggiorno con angolo cottura, possibilità di terrazzo o giardino, da Euro 107.000,00.  
Terreno di circa 50.000 mq: con due ruderi di circa 60 mq più ca. 20 mq. Ev. ampliabili. Vista molto panoramica su Porto Azzurro. Euro 197.000,00.  
Terreno di ca. 2400 mq. Con un rudere di circa 20 mq. Ev. ampliabile con splendida vista panoramica. Euro 87.000,00.  
**Capo d'Arco**  
Appartamento di circa 45 mq.: camera, soggiorno con angolo cottura, bagno e giardino con vista mare. Posto auto. Euro 161.000,00.  
Villa di ca. 115 mq.: piano terra: cucina, soggiorno grande, camera, bagno, terrazzo di ca. 100 mq. Con 1000 mq. Di giardino. Secondo piano: 2 camere con balcone e bagno. Vista mare e arredato. Euro 392.000,00.  
Appartamento di ca. 100 mq.: 3 camere 2 bagni, ripostiglio, soggiorno con angolo cottura e terrazzo con stupenda vista mare, arredato. Euro 235.000,00.  
Appartamento di ca. 100 mq.: 3 camere, 2 bagni, ripostiglio, soggiorno con angolo cottura e terrazzo con magnifica vista mare e arredato. Euro 205.000,00.  
Appartamento di ca. 25 mq.: Cucinotto, bagno, soggiorno con 3 posti letto, veranda e giardinetto di ca. 25 mq con vista mare. Arredato su misura. Posto auto. Euro 85.000,00.  
Appartamento di ca. 100 mq.: 3 camere, 2 bagni, soggiorno con angolo cottura, terrazzo con vista mare e posto auto. Euro 195.000,00.  
**Tra poco:**  
**NUOVE COSTRUZIONI DI PRESTIGIO FRONTE MARE**  
**Capoliveri**  
Appartamenti di nuova costruzione con vista panoramica sul golfo di Porto Azzurro. Monolocali, camera, soggiorno con angolo cottura, bagno e terrazzo. Piano terra Euro 118.000,00. Quarto piano Euro 148.000,00.  
**Località Lacona**  
Villa di ca. 130 mq.: 3 camere, 2 bagni, ripostiglio, sala con camino, soggiorno, cucina, terrazzo (con vista tre mari: Lacona, Capoliveri e Porto Azzurro di ca. 100 mq. Giardino di ca. 300 mq. Euro 675.000,00.

## A tavola con "Maraia"



## Risotto della nonna (Per 4 persone)

350 gr. di riso  
300 gr. di cipolle bianche o dorate  
un litro e mezzo di brodo di gallina  
80 gr. di olio extra vergine di oliva

un bicchierino di vino bianco  
pepe  
200 gr. di parmigiano grattugiato

Affettare finemente le cipolle, metterle in un tegame con l'olio e farle appassire a fuoco dolcissimo finché diventano trasparenti. Aggiungere il riso, farlo insaporire con il vino fino a completa evaporazione. Proseguire la cottura versando, di tanto in tanto, del brodo bollente.

A cottura ultimata regolare di sale e di pepe, aggiungere poi il formaggio mescolando bene e lasciando riposare qualche minuto prima di servire.  
(In mancanza del brodo di gallina sostituirlo con brodo di dadi).

Provate a farlo, ne vale la pena.  
**Buon appetito!**



## Realizzazione mezzi scafi

## Decorazioni scafi e vele



57025 Piombino (LI) - Via del Cipresso, 11  
Tel. 0565 224494 - Fax 0565 228699  
e-mail: mg@mggruppo.com

## Riapre la scuola di nuoto del Teseo Tesei

Ormai prossima alla riapertura la Piscina Comunale, gestita dalla Soc. "Cosimo de' Medici", ubicata all'interno degli impianti sportivi dell'ex Caserma della Guardia di Finanza, alle Ghiaie. Il Circolo TESEO TESEI riprenderà la propria attività dal prossimo 20 ottobre con la SCUOLA NUOTO per bambini e ragazzi da 4 a 14 anni. Per il Tesei si tratta di una tradizione iniziata alla fine degli anni 60 interrotta per qualche anno per l'indisponibilità della piscina coperta. Le iscrizioni inizieranno Lunedì 6 ottobre p.v. e gli interessati potranno rivolgersi presso la Sede del Teseo Tesei tutti i giorni feriali dalle ore 18,30 alle ore 20,00. Le lezioni si terranno in giorni feriali nel numero di 2 per settimana con esclusione dei giorni considerati festivi dal calendario scolastico. Sarà comunque garantito un numero minimo di 8 lezioni al mese.

I turni e gli orari saranno concordati tra i genitori e gli istruttori  
I corsi dell'anno sportivo 2003/2004 saranno articolati in tre bimestri:

1° bimestre: dal 20 ottobre 2003 al 20 dicembre 2003.

2° bimestre: dal 12 gennaio 2004 al 13 marzo 2004.

3° bimestre: dal 15 marzo 2004 al 15 maggio 2004.

Dopo l'inizio del corso potranno essere accettate solamente le richieste per il bimestre successivo.

Per l'iscrizione ai corsi saranno dovute le seguenti quote anticipate:

- □ 47,00 per il primo bimestre

- □ 31,00 per ogni bimestre successivo

Oltre alla Scuola Nuoto per ragazzi sono in programma:

- SCUOLA NUOTO per adulti;

- SCUOLA SUB per il conseguimento di Brevetto di Sommozzatore F.I.P.S.A.S. vari livelli

- CORSI di SALVAMENTO per il conseguimento del Brevetto di Assistente Bagnanti F.I.N.;

Circolo Teseo Tesei

## Un aiuto per i dislessici

In occasione della settimana europea della dislessia (28 settembre - 5 ottobre) si è costituito il Distaccamento Elbano della AID (Associazione Italiana Dislessia) con lo scopo di promuovere la ricerca e la formazione del personale ASL e scuola e di offrire un punto di riferimento ai dislessici e alle loro famiglie.

Tale sezione collabora inoltre al progetto di screening sulle prime elementari attuato dalla ASL Zona Elba in collaborazione con la ASL 10 Meyer di Firenze, promosso dalla Regione Toscana.

L'AID è nata nel 1997 a Bologna ed è rapidamente cresciuta espandendosi in tutta la penisola; oggi conta sezioni e delegati in 56 province italiane, con circa 2500 soci, genitori di bambini

dislessici, dislessici adulti, operatori sanitari e insegnanti.

La dislessia è un disturbo che si manifesta quando il bambino è esposto all'apprendimento della lingua scritta. Spesso c'è una base genetica, i dislessici sono persone intelligenti; il loro disturbo è limitato all'apprendimento della lettura.

E' importante che il bambino dislessico venga riconosciuto subito e che venga fatta la diagnosi.

Il passo successivo è aiutare il bambino con un trattamento riabilitativo, ma soprattutto con modificazioni della didattica ed un atteggiamento psicologico corretto da parte della scuola e della famiglia.

La dislessia spesso si accompagna ad altre disabilità

che coinvolgono la scrittura e il calcolo.

Sulla dislessia circolano ancora le opinioni più disparate e fuorvianti: infatti la maggiore difficoltà dell'AID è far passare messaggi corretti. A tal fine un grande aiuto può venire dai mass-media che possono contribuire alla diffusione di informazioni scientificamente corrette e aggiornate su questo tema così ancora poco conosciuto.

Agli organi di informazione si chiede di rivolgersi alla Associazione o a membri esperti di essa per conoscere il problema, perché un'informazione sbagliata può distruggere anni di lavoro.

Per contattare la sezione elbana si può scrivere all'indirizzo [antonella.ganz@tiscali.it](mailto:antonella.ganz@tiscali.it)